



**BERARII**  
**ROMÂNIEI**



**RAPORT ANUAL // ANNUAL REPORT**

Ediția  
**2015**  
Edition





**BERARII**  
**ROMÂNIEI**

# SUMAR

## CONTENTS



|    |                                                                                                                                                |
|----|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 4  | Asociația Berarii României, un simbol al sectorului berii<br><i>Brewers of Romania Association, a symbol of the beer sector</i>                |
| 6  | Opinii management industria berii<br><i>Beer Industry Management Opinions</i>                                                                  |
| 10 | Asociația Berarii României: momente și evenimente de referință<br><i>Brewers of Romania Association: milestones and key events</i>             |
| 13 | Mesajul Secretarului General al Asociației Berarii Europei<br><i>The message of the Secretary General of the Brewers of Europe Association</i> |
| 14 | Sectorul berii, partener de dialog al autorităților<br><i>Beer sector, partner for dialogue with the authorities</i>                           |
| 20 | Berea, o băutură cu istorie milenară<br><i>Beer, a beverage with a millennium-old history</i>                                                  |
| 21 | Patru ingrediente naturale pentru un gust desăvârșit<br><i>Four natural ingredients for a perfect taste</i>                                    |
| 22 | Bere, prietenie, distracție și momente de relaxare<br><i>Beer, friendship, fun and relaxation</i>                                              |
| 24 | Starea de bine a organismului și consumul moderat de bere<br><i>Wellbeing and moderate beer consumption</i>                                    |
| 26 | Responsabilitate socială, cu semnătura Berarilor României<br><i>Social Responsibility, signed by Brewers of Romania</i>                        |
| 28 | Sectorul berii, un factor cheie pentru creșterea economică<br><i>The beer sector, a key factor for economic growth</i>                         |
| 32 | Mai puțină bere pe mesele românilor și în 2014<br><i>Less beer for Romanians in 2014</i>                                                       |
| 34 | Membrii Asociației Berarii României<br><i>Members of the Brewers of Romania Association</i>                                                    |
| 34 | BERGENBIER S.A.                                                                                                                                |
| 36 | HEINEKEN ROMANIA                                                                                                                               |
| 38 | MARTENS S.A.                                                                                                                                   |
| 40 | UNITED ROMANIAN BREWERIES BEREPROD                                                                                                             |
| 42 | URSUS BREWERIES                                                                                                                                |
| 44 | BERARIUM                                                                                                                                       |
| 46 | SOUFFLET MALT ROMÂNIA                                                                                                                          |
| 48 | ASOCIAȚIA PRODUCĂTORILOR DE HAMEI DIN ROMÂNIA (APHR)<br><i>ASSOCIATION OF THE HOPS PRODUCERS OF ROMANIA (AHPR)</i>                             |
| 50 | Mărcile berarilor noștri<br><i>Our members' brands</i>                                                                                         |
| 51 | Contacte<br><i>Contacts</i>                                                                                                                    |





# 01

## ASOCIAȚIA BERARII ROMÂNIEI un simbol al sectorului berii

*BREWERS OF ROMANIA ASSOCIATION  
a symbol of the beer sector*

---

De 11 ani promotor activ al culturii berii în România și artizan atent al autoreglementării sectorului, Asociația Berarii României s-a identificat permanent cu problematica industriei și a adoptat principalele obiective ale acesteia.

Înțelegând rolul unei organizații sectoriale în context economic și social, Asociația Berarii României și-a asumat, odată cu înființarea, misiunea de a veghea la menținerea unui mediu de afaceri sănătos în cadrul sectorului său de activitate și de a contribui activ la dezvoltarea unei industrii a berii responsabilă.

*For the past 11 years, the Association has been an active promoter of the beer culture in Romania and an engaged partner in the sector's self-regulation, continuously identified itself with the industry and has embraced its main objectives.*

*Understanding the role of a sectorial organization within the economic and social context, the Brewers of Romania Association has committed to ensure a healthy business environment within its activity sector and to actively contribute to the development of a responsible beer industry.*



În cei peste zece ani de existență, Asociația Berarii României s-a impus atât la nivel local, cât și internațional, ca o voce comună a membrilor săi, reușind să transmită mediului de afaceri, consumatorilor și instituțiilor statului, valorile care îi guvernează deopotrivă.

Rezultat al unei viziuni corecte a ceea ce reprezintă producția berii, Asociația Berarii României a adus în rândul membrilor săi nu doar companii producătoare de bere, ci și furnizori de materii prime specifice fabricării berii.

*During over ten years of existence, the Brewers of Romania Association has imposed itself both locally and European level as a common voice of its members, succeeding to transmit to the business environment, the consumers and the public institutions the values equally governing them.*

*As the outcome of a fair vision of what brewing represents, the membership of the Brewers of Romania Association includes not only breweries, but also suppliers of raw materials specific to beer manufacturing.*



## MEMBRI ACTUALI AI ASOCIAȚIEI CURRENT MEMBERS OF THE ASSOCIATION



**Șase  
producători  
furnizează  
împună**

peste  
**80** %  
din cantitatea de bere  
consumată în România

*Altogether, the six brewers account for over 80% of the amount of beer consumed in Romania.*

## Reprezentanți ai producătorilor de materii prime / representatives of raw materials producers



ASOCIAȚIA PRODUCĂTORILOR DE HAMEI  
Association of Hops Producers

**Începând cu anul 2008, Asociația Berarii României a devenit parte a marii familii a producătorilor de bere europeni reprezentați prin organizația Berarii Europei.**

Fondată în 1958, la Bruxelles, organizația are astăzi 27 de membri și reprezintă interesele în fața diferitelor instituții și organizații internaționale a peste 4.000 de producători de bere din Europa. Mai mult, Berarii Europei reprezintă și apără interesele a peste 2 milioane de oameni care au locuri de muncă datorită producției și vânzării berii.

*In 2008, the Brewers of Romania Association joined the big European brewers' family represented by the Brewers of Europe, founded in 1958, in Brussels. Current members are the national brewers' associations from EU Member States, plus Norway, Switzerland and Turkey. Also, it represents the interests of over 4,000 beer manufacturers in Europe in the dialogue with various international institutions and organizations. Moreover, the Brewers of Europe also represents and protects the interests of over 2 million people employed in beer production and marketing.*



LUCIAN GHINEA  
Președinte  
*President*



ONNO ROMBOUTS  
Managing Director  
*Managing Director*

În ultimii 20 de ani de când compania Bergenbier S.A. există, principala noastră ambiție a fost să încântăm iubitorii de bere din România prin mărci extraordinare și experiențe unice alături de familie și prieteni. Anul acesta, pe lângă eforturile susținute alături de echipa Bergenbier pentru creșterea și dezvoltarea mărcilor noastre, voi avea onoarea, dar și responsabilitatea de a conduce Asociația Berarii României în calitate de Președinte. În această poziție voi continua proiectele inițiate de predecesorii mei, alături de restul partenerilor din Asociație, proiecte de anvergură ce au avut întotdeauna drept obiectiv dezvoltarea durabilă a sectorului berii și a culturii berii în România.

Deși piața berii a traversat în ultimii ani o perioadă dificilă, marcată de scădere, sperăm ca 2015 să asigure acele condiții economice și fiscale corecte care să conducă la evoluția pozitivă a pieței, în beneficiul tuturor românilor. Pentru că berea merită să cunoască o apreciere, fiind o băutură extrem de iubită de către români, nelipsită în momentele plăcute pe care le petrec alături de prieteni și familie.”

HEINEKEN Romania este unul dintre membri fondatori ai Asociației Berarii României. În ultimii 10 ani am lucrat alături de Asociație pentru a crea un mediu de afaceri durabil pentru industria berii, un contributor important la economia României.

Suntem mândri să fim unul dintre jucătorii de top pe piața berii din România, să contribuim la dezvoltarea unei industrii importante și să le oferim consumatorilor români un portofoliu diversificat de beri de înaltă calitate.

*For the last 20 years since Bergenbier S.A. exists, our main ambition was to delight Romanian beer drinkers through our extraordinary brands and unique experiences alongside family and friends. This year, I will continue together with my team the sustained efforts in order to grow and develop our brands and I will also have the honour and responsibility to preside over the Brewers of Romania Association. In this position I will continue the projects initiated by my predecessors, alongside with the rest of the partners of the Association, major projects that have always targeted the sustainable development of the beer sector and beer culture in Romania.*

*Although the beer market has undergone a difficult period in the last years, period which was marked by decline, we hope that the year 2015 will ensure those correct economic and fiscal conditions which will lead to the positive development of the market for the benefit of all Romanians. Because beer deserves to be shown appreciation, being one of the Romanian's most loved drinks, always present through all the pleasant and memorable moments shared with friends and family.*

*HEINEKEN Romania is one of the founding members of the Romanian Brewers Association. Over the past 10 years we have been working alongside the Association to shape a sustainable business environment for the beer industry, a major contributor to the Romanian economy.*

*We are proud to be a top player on the Romanian beer market, to contribute to an important industry and to provide Romanian consumers the most varied and best quality beers.*





**VASILE JOANTĂ**  
Președinte - Director General  
*President - General Manager*



**HEZY OVADIA**  
Președinte  
*President*

Martens, societatea producătoare de bere din Galați, admisă în Asociația Berarii României, mulțumește membrilor acesteia pentru prietenia și eleganța cu care a fost primită.

Pentru dezvoltarea unei înalte culturi a berii în România suntem preocupați de crearea unor noi tipuri de bere.

Rezultatul acestei preocupări este oferta de produse cuprinzând pe lângă diverse beri de tip lager și beri speciale de fermentare superioară din gama I.P.A. (Indian Pale Ale), bere albă (nefiltrată) după rețetă belgiană sau bavareză, bere cu suc de coacăze cu conținut scăzut de alcool, precum și bere cu "Zero" conținut de alcool.

Suntem convinși că gama de beri de nișă pe care o oferim completează în mod fericit oferta de produse fabricate în România pe care Asociația Berarii României o pune la dispoziția consumatorilor din țara noastră.

URBB este membră a Asociației "Berarii României" încă de la începutul activității sale și suntem mândri că în decursul anilor, împreună, am reușit să promovăm și să încurajăm un obicei sănătos de consum responsabil al berii în România.

A fi unul dintre membri Asociației "Berarii României" reprezintă pentru noi provocarea de a oferi consumatorilor români mărci de bere premium la cele mai înalte standarde. Totodată, ne oferă oportunitatea de a participa la dezvoltarea durabilă a industriei berii, industrie care are o contribuție importantă în economia României.

Vom continua să fim aproape de toți partenerii noștri, în scopul dezvoltării unui mediu de afaceri sănătos și vom susține reputația ireproșabilă a sectorului berii prin sublinierea beneficiilor și calităților acestui produs.

*Martens, the brewery from Galati, a recent member of the Association "Brewers of Romania", wishes to thank the other members for their friendship and the elegance shown in welcoming us.*

*In order to develop a better beer culture in Romania we are preoccupied with creating new types of beer for the Romanian market.*

*The result of this preoccupations is our beer offer that includes, besides various lagers, some special superior fermentations beers like IPA (India Pale Ale), white (unfiltered) belgian and bavarian style, a mix of beer and blackcurrant juice with low alcohol and a beer with "Zero" alcohol content.*

*We are convinced that our niche beers complete in a fortunate way the portfolio of beers made available to the consumers by the other members of "Brewers of Romania".*

*URBB is member of the "Brewers of Romania" Association since the beginning of its activity and we are proud that during the years, together, we've managed to promote and encourage a healthy habit of responsible beer consumption among Romanians.*

*Being a member of the "Brewers of Romania" Association means for us to stand for a great challenge in offering premium beer brands to the Romanian consumers at world class level of service. It gives us the opportunity to participate in the sustainable development of the brewing industry, an industry which brings an essential contribution to the Romanian economy.*

*We will continue to be close to all our stakeholders, in order to develop a healthy and sustainable business environment and we will support the excellent reputation of the brewing sector by emphasizing the benefits and qualities of this product.*



IGOR TIKHONOV  
Președinte  
*President*



MARIUS MIRCEA  
Director General  
*General Director*

Ne dorim să devenim cea mai admirată companie din industria berii din România și să facem o diferență prin bere. Venim în întâmpinarea consumatorilor noștri cu un portofoliu divers de mărci, de la beri-simbol, cu puternică tradiție românească, la beri de reputație internațională. Suntem motivați în tot ce facem să insuflăm oamenilor bucuria de a bea o bere bună împreună, într-un mod responsabil, și încurajăm consumatorii să ia decizii informate privind consumul de alcool. Păstrăm inovația ca aliat permanent, iar prin intermediul lanțului valoric, care începe de la fermieri și ajunge până la retaileri, urmărim să generăm o dezvoltare favorabilă incluziunii, o utilizare sustenabilă a resurselor și un consum responsabil de alcool.

Sectorul berii se adaptează continuu, de aceea suntem încrezători în potențialul său de creștere și în menținerea contribuției esențiale a acestuia la economia României. Ca parte din Asociația Berarilor, suntem onorați să fim parteneri de drum în dezvoltarea durabilă a acestei industrii.

Berarium SRL din Timișoara este o microfabrică de bere care produce exclusiv bere nefiltrată și nepasteurizată din clasa premium. Berarium SRL s-a făcut cunoscută pe piața locală prin intermediul brandurilor „Clinica de Bere”, „Terapia Gold” – bere blondă nefiltrată, și „Terapia Platin” – bere albă nefiltrată. Prin asocierea noastră cu Berarii României dorim să atragem atenția industriei de bere și autorităților statului din România asupra existenței noastre, ca microproducători de bere. Totodată, încercăm să încurajăm dezvoltarea acestei ramuri, încă neexploatăată, a industriei de bere din România.

Pe această cale dorim să mulțumim Asociației Berarii României că a dat curs cererii noastre de a deveni membri și, mai ales, apreciem că a înțeles nevoile specifice microproducătorilor de bere și că le-a reprezentat cu succes în fața autorităților statului în vederea creării unui climat propice dezvoltării acestui segment de piață.

*We want to become the most admired company of the beer industry in Romania and to make a difference through beer. We meet our customers' needs with a diversified brand portfolio, from beers-symbol, of a strong Romanian tradition, to leading international beers. We are motivated in everything we do to instill in people the joy of drinking a great beer together, in a responsible way and we encourage consumers to make informed decisions about alcohol. We keep innovation as a permanent ally, and through our value chain, which starts from the farmers, and goes on to the retailers, we seek to generate a favorable development of inclusion, a sustainable use of resources and a responsible approach to alcohol consumption.*

*The beer sector is constantly adapting, and that is why we are confident in its growth potential and in maintaining its essential contribution to the Romanian economy. As part of the Brewers Association, we are honored to walk together the way of sustainable development of the brewing industry.*

*Berarium SRL is a microbrewery from Timisoara which exclusively produces premium unfiltered and unpasteurized beer. Berarium SRL became known locally through the following brands: "Clinica de bere", "Terapia Gold" (unfiltered blonde ale) and "Terapia Platin" (unfiltered wheat beer). Through our association with Brewers of Romania we wish to draw the attention of the beer industry and the state authorities towards our existence as microbrewers. At the same time, we try to encourage the development of this branch of the Romanian beer industry.*

*We wish to thank the Brewers of Romania Association for accepting us as a member, and, most of all, we appreciate the fact that they understood the specific needs of the microbrewers, and has successfully presented these needs to the state authorities, in order to establish a favourable climate for the development of this market segment.*



ASOCIAȚIA PRODUCĂTORILOR DE HAMEI  
Association of Hops Producers



IONUȚ OPREA  
Director Executiv  
*Executive Director*



ACAȚIU MORA  
Președinte  
*President*

Soufflet Malt Romania este cel mai mare producător de malț din România. Orzul este utilizat, în primul rând, ca materie primă pentru fabricarea malțului, acesta fiind ingredientul principal în procesul de fabricare a berii. Astfel, Soufflet Malt Romania se află chiar în centrul lanțului orz - malț - bere.

Ca parte a Asociației Berarii României, Grupul Soufflet este implicat în promovarea industriei berii în România și susține producția de varietăți performante de orz pentru bere, în beneficiul rețelei supply chain, permițând ca berea să poată fi fabricată din ingrediente naturale, produse pe plan național.

Susținem protejarea producției de bere din România și suntem convinși că Asociația Berarii României este un partener redutabil în dezvoltarea durabilă a acestui nobil produs, orzul pentru malț.

Primirea noastră în Asociația Berarii României în anul 2011 ne-a onorat. Colaborarea în asociație este plăcută, de bunăsimț și cu rezultate. „Hameiul dă caracter berii. Însușirile: amăreala, aroma, spumarea și conservarea sunt principalele trăsături cu care Berarii României meșteșugăresc consumatorilor cea mai gustată licoare – berea“.

Hameiul, ca principalul ingredient natural al berii, trebuie să se regăsească și în mintea consumatorului. Să le arătăm planta, fructul, lupulina. Să simtă aroma. Să testeze gustul puternic amar. Să le oferim o bere în care să vadă culoarea, spuma, perlarea și să descopere amăreala și aroma specifice. Să îi învățăm să iubească berea. Astfel, consumatorii vor avea încredere în naturalețea berii, vor căuta și vor regăsi în bere caracteristicile văzute și testate.

*Soufflet Malt Romania is the largest malt producer of Romania. Malting barley is used to produce malt, and malt is the main ingredient for beer. This puts Soufflet Malt Romania in the heart of the chain barley – malt – beer.*

*Involved in the assembly of Romanian brewers, Soufflet group participates to promote the beer industry in Romania, and to favour the production of good malting barley varieties in Romania for the wellness of the supply chain. So that beer continues to be produced in a natural way with national ingredients.*

*We participate to defend beer production in Romania, and we are sure that the Brewers of Romania Association is a fair partner in a sustainable development of this noble product which is malting barley.*

*We are much honored to be members of the Brewers of Romania Association. Our collaboration is enjoyable and very productive. “The hop gives the beer’s nature. Its features: bitterness, flavor, frothing and preservation are the main ingredients which Brewers of Romania provide consumers the tastiest of the drinks: <the beer>”.*

*The hop is the main natural ingredient of beer. It has to be found not only in beer but in the consumer’s mind also. Let show them the herb and the fruit. Let them smell the aromas. Test the strong bitter taste. Offer the consumers a beer in which they can see the color, the foam and discover the bitterness and its specific flavor. Teach them how to love beer. In this way, the consumers will trust in the beer’s naturalness and they will look for the beer’s seen and tested features.*



## ASOCIAȚIA BERARII ROMÂNIEI / BREWERS OF ROMANIA ASSOCIATION

## Momente de referință / Milestones

**2004**

Înființarea **Asociației Berarii României**  
*Foundation of the **Brewers of Romania Association***

Este elaborat **Codul Comunicării Comerciale**,  
 prin care sectorul berii devine **primul sector** din  
 România **care se autoreglementează**

*With the development of **The Commercial Communication Code**, the beer sector becomes the **first sector in Romania to self-regulates***

**2005****2008**

**Asociația Berarii României** devine **membră a Berarilor Europei**

***The Brewers of Romania Association** becomes a member of the **Brewers of Europe***

**2010**

Campania **Alcoolul nu te face mare** recunoscută ca **exemplu de bune practici** în cadrul **Alcohol and Health Forum**

***Best practice example** within the **Alcohol and Health Forum**, with the campaign **Alcoolul nu te face mare (Alcohol does not make you big)***

Este organizată **prima ediție a evenimentului Berea Face Cinste României**, dedicat celor implicați în dezvoltarea sectorului berii

***The first edition of the event Berea Face Cinste României (Beer Serves Romania)** dedicated to those who want to develop this important sector*

**2013****2014**

**MARTENS** devine membră a **Asociației Berarii României**

***MARTENS** becomes a member of the **Brewers of Romania Association***



## Evenimente de referință

### Key events

#### Berea Face Cinste României

Berea are ingrediente naturale, e gustoasă și răcoritoare. Însă berea înseamnă mult mai mult.

Sectorul berii are implicații profunde pentru economia României, prin locurile de muncă pe care le creează, prin importanțele contribuții la bugetul statului și prin valoarea adăugată generată la nivelul tuturor activităților conexe. Mai mult, sectorul berii are o influență pozitivă și la nivelul societății românești, fiind o prezență activă în cadrul comunităților locale, atât prin intermediul programelor de responsabilitate socială, cât și prin sponsorizarea unor evenimente muzicale sau sportive.

Organizat pentru prima oară în 2013, evenimentul Berea Face Cinste României reușește cu fiecare ediție să aducă în prim plan modul în care sectorul berii își pune amprenta în mod pozitiv asupra evoluției economice și sociale a României.

#### Beer Serves Romania

*Beer is made of natural ingredients, is tasty and refreshing. But beer is much more than this.*

*The beer sector has extensive implications for the Romanian economy, through the jobs it creates, the important contributions to the state budget and the value added generated in all the related fields. Moreover, the beer sector has a positive influence on the Romanian society, being an active presence in the local communities, through social responsibility programs and sponsoring of various music or sports events.*

*Organized for the first time in 2013, Beer does honor to Romania manages to bring to the forefront the positive impact that the beer sector has on the economic and social development of Romania*

#### Berea Face Cinste României. Românii fac cinste Europei

Organizat în premieră în 2014, în capitala Belgiei, evenimentul și-a propus să salute comunitatea românească din Bruxelles și să reafirme valorile românești în inima Uniunii Europene, prin intermediul berii.

O replică a evenimentului de la București, seara românească de la Bruxelles a prezentat povestea berii produsă "acasă", într-un context european. Parte a unei industrii europene care se poate traduce prin 2 milioane de locuri de muncă generate direct și indirect pentru locuitorii Uniunii, sectorul berii din România se ridică cu succes la cele mai înalte standardele de calitate și performanță.

#### Beer Serves Romania. Romanians do honor to Europe

*Organized for the first time in 2014 in the Capital of Belgium, the event was set to pay homage to the Romanian community in Brussels and reaffirm the Romanian values inside the European Union, through beer.*

*A replica of the event in Bucharest, the Romanian evening organized in Brussels presented the story of beer "made home", within a European context. Part of the European industry, which translates into 2 million direct and indirect jobs for the European citizens, the Romanian beer sector successfully rises up to the highest quality and performance standards.*





# Berea - motor al economiei europene și un important creator de locuri de muncă, chiar dincolo de porțile fabricilor de bere

*Beer - a driver for the European economy and  
a major job creator that goes far beyond breweries*



Berea creează  
2 milioane  
de locuri de muncă în UE,  
echivalând numărul  
cumulat al locuitorilor  
din Bruxelles și Amsterdam.

*Beer creates 2 million jobs in EU,  
equivalent to the populations  
of Brussels and Amsterdam combined.*

*generează*  
=  
*generates*



INDUSTRIA  
AMBALAJELOR  
ȘI LOGISTICĂ  
*PACKAGING  
& LOGISTICS*



AGRICULTURĂ  
*AGRICULTURE*



RETAIL  
*RETAIL*



MEDIA &  
MARKETING  
*MEDIA &  
MARKETING*



INDUSTRIA  
OSPITALITĂȚII  
*HOSPITALITY  
INDUSTRY*





## Pierre-Olivier BERGERON

Secretar general Berarii Europei  
*Secretary General The Brewers of Europe*



La nivelul Europei, **berea generează în prezent 2 milioane de locuri de muncă, peste 50 milioane Euro reprezentând valoarea adăugată pentru economia Uniunii și peste 50 miliarde Euro reprezentând venituri provenite din plata accizei, a TVA-ului și a contribuțiilor la asigurările sociale.**

**În 2014**, pentru prima oară după 2008, când criza economică a lovit sectorul european al berii iar piața a scăzut cu 8% în doar doi ani, **berarii europeni au început să vadă primele semne de revenire. Terenul câștigat este însă unul fragil, România fiind una dintre țările unde piața berii a scăzut în 2014 nu doar în volum, dar și în valoare, o scădere semnificativă înregistrându-se în sectorul HoReCa, a cărei evoluție este strâns legată de cea a sectorului berii.**

În acest context sensibil, guvernele nu ar trebui să caute surse rapide de venituri crescând taxele aplicate berii, **periclitând astfel orice potențială revenire a pieței și afectând nu doar sectorul berii, ci și numărul de locuri de muncă pe care acesta îl generează**, valoarea adăugată pe care o creează și chiar veniturile provenite din plata taxelor, de care beneficiază întreaga economie.

În încheiere, doresc să mulțumesc berarilor români pentru contribuția lor valoroasă la activitatea Berarilor Europei în 2014. **Anul trecut, berarii români au organizat primul eveniment din Bruxelles dedicat berii din România, un eveniment fantastic care a adus o parte din cultura românească în capitala Europei.**

Le doresc berarilor din România un 2015 plin de succes!

**Beer in Europe currently generates 2 million jobs, over 50 billion euros in value-added for the EU economy and more than €50 billion in tax revenues from excise duties, VAT and social security contributions.**

**In 2014**, really for the first time since 2008 when the economic crisis hit and took out 8% of the European beer market in just two years, **Europe's brewers started to see the first shoots of recovery. However it remains a fragile recovery, with Romania one country where not only volume but also value was taken out of the market with beer sales particularly declining in the hospitality sector, whose fortunes are so closely tied to those of the beer sector.**

With such delicate times, now is not the time for governments to try and seek quick cash through new taxes on beer, **jeopardising any potential recovery and harming not just the beer sector but also the jobs, value and even the overall tax revenues generated by beer for the wider economy.**

I would like to finish by thanking the Romanian brewers for their valuable contribution to the work of The Brewers of Europe in 2014. **Last year the Romanian brewers also organised the first ever Romanian beer event in Brussels, a fantastic event that brought a taste of Romanian culture to Europe's capital.**

*I wish the Romanian brewers a successful 2015!*



## Sectorul berii, partener de dialog al autorităților

*Beer sector, partner for dialogue with  
the authorities*

---

Producția de bere, un sector cu un înalt grad de profesionalism, ce reprezintă un factor important de creștere pentru economia României.

*The beer production, a sector described by a high level of professionalism, represents a significant driver for economic growth in Romania.*



## Salutăm **impactul pozitiv** pe care industria berii îl are asupra sectorului agricol

*We welcome the positive impact generated  
by the beer industry on the agricultural sector*

### **Daniel CONSTANTIN**

Ministrul Agriculturii și Dezvoltării Rurale  
*Minister of Agriculture and Rural Development*



**Berea este un produs nobil, creat din ingrediente naturale, care aduce bucurie milioanei de consumatori români.**

Ingredientele naturale pentru fabricarea berii, cerealele și hameiul, provin într-o proporție din ce în ce mai mare din producția internă. Astfel, **integrând în producția de bere cerealele românești, industria berii acționează ca un element stimulator pentru dezvoltarea agriculturii românești.**

**Anul 2013** a reprezentat un apogeu al valorificării produselor agricole locale de către industria berii, **73% din materiile prime utilizate în fabricile de bere din România fiind achiziționate din producția națională.**

**Acest fapt a determinat crearea a peste 2.300 de locuri de muncă noi în domeniul agricol**, numărul angajaților crescând de la 14.943, în 2012, la 17.280, în 2013, conform studiului Contribuția sectorului berii la economia României, realizat de Regioplan.

În acest context, **salutăm impactul pozitiv pe care industria berii îl are asupra sectorului agricol.** De asemenea, salutăm prezența reprezentanților producătorilor de materii prime în Asociația Berarii României, precum și preocuparea companiilor producătoare de bere de a utiliza într-o pondere cât mai mare materiile prime de proveniență autohtonă.

*Beer is a noble product, brewed from natural ingredients and a source of joy to millions of Romanian consumers.*

*The natural ingredients used to make beer, cereals and hops, are sourced more and more from the domestic production. Thus, **by integrating cereals cultivated in Romania in the beer production, the beer industry acts as an incentive in building the Romanian agriculture.***

***Year 2013** was the peak in terms of making use of the local agricultural products to produce beer, as **73% of the raw materials used in the Romanian breweries***

***were sourced from domestic production. Another effect was the creation of over 2.300 new jobs in the agricultural sector**, as the number of employees increased from 14,943 in 2012, to 17,280 in 2013, according to the study *The contribution of the beer sector to the Romanian economy*, conducted by Regioplan.*

*Given this situation, **we would like to welcome the positive impact of the beer industry on the agricultural sector.** We would also like to salute the presence of the representatives of raw materials producers within the Brewers of Romania Association, as well as the beer companies' concern to use raw materials of domestic origin to a greater extent.*



## Industria berii, un important factor de creștere economică

*The beer industry, a key factor  
in economic growth*

### Viorel ȘTEFAN

Președintele Comisiei de Buget, Finanțe și Bănci a Camerei Deputaților  
*President of the Budget, Finance and Banking Committee  
of the Chamber of Deputies*

**Industria berii reprezintă un sector economic caracterizat prin profesionalism și este un important factor de creștere economică** prin valoarea adăugată generată, prin locurile de muncă create și prin conduita fiscală exemplară.

Sectorul berii nu este doar un contribuabil important la bugetul de stat sau un factor stimulat pentru producția agricolă. Activitatea sa are **efecte pozitive ce se propagă și în alte domenii conexe precum transporturile, utilitățile, industria echipamentelor, industria media și de publicitate, industria producătoare de ambalaje și industria ospitalității.**

**Cu investiții de peste 1,25 mld euro, cu sinergii create cu alte domenii, cu un nivel zero al evaziunii**

**fiscale în zona de producție**, sectorul berii reprezintă un domeniu ce merită atenția deplină a Comisiei de Buget, Finanțe și Bănci a Camerei Deputaților.

În acest context, aș dori să remarc activitatea Asociației Berarii României, în relația cu Comisia de Buget, care s-a evidențiat întotdeauna printr-o abordare constructivă în atingerea unui numitor comun.

În calitate de Președinte al acestei comisii, vă asigur de disponibilitatea noastră permanentă pentru dialog, precum și de sprijinul nostru pentru dezvoltarea sectorului berii din România.

*The beer industry is an economic sector reflecting professionalism, and a key driver of economic growth by generating added value, creating jobs and providing a positive example of fiscal conduct.*

*The beer sector is not only a significant contributor to the state budget, but also an incentive for local agricultural production. Its activity has multiple **positive effects spreading over other related areas as well, such as transport, utilities, equipment industry, media and advertising industry, packaging business and hospitality sector.***

*With investments amounting to 1.25 billion Euro, by creating synergies with other areas, and registering **zero tax evasion in the production area**, the beer sector has gained the full attention of the Budget, Finance and Banking Committee within the Chamber of Deputies.*

*In this context, I would like to congratulate the Brewers of Romania Association for building a positive relation with the Budget Committee, which was constantly focused on a constructive approach in achieving a common goal.*

*As President of this committee, I can assure you that we are at your disposal as a partner of dialogue, as well as support to further develop the beer sector in Romania.*

## Sectorul berii reprezintă unul dintre vectorii de dezvoltare ai agriculturii și economiei românești

*The beer sector is one of the oldest drivers of agricultural and economic development in Romania*

### Nini SĂPUNARU

Președintele Comisiei pentru agricultură, silvicultură, industrie alimentară și servicii specifice a Camerei Deputaților  
*President of the Committee of agriculture, forestry, food industry and related services within the Chamber of Deputies*



**Agricultura a dovedit în ultimii ani că este un veritabil motor al economiei românești, fiind unul dintre principalele domenii responsabile pentru creșterea economică înregistrată de România în ultima perioadă.**

Sectorul berii reprezintă unul dintre **vectorii de dezvoltare ai agriculturii și economiei românești, prin valorificarea materiilor prime locale și generarea unui număr de 70.000 de locuri de muncă** în agricultură, industrie și alte domenii conexe. Deși cultura berii ia forme semnificativ diferite, existând diferite tipuri de bere și obiceiuri de consum, **berea ca atare joacă un rol important în fiecare țară a Uniunii Europene și face parte integrantă din cultură, patrimoniu și alimentație.**

Evoluțiile ultimilor ani reliefează consolidarea sinergiei create între industria berii și agricultura românească prin achizițiile tot mai importante de materii prime autohtone, în detrimentul importurilor ceea ce a generat venituri mai mari pentru fermierii români. **Prezența pe piața din România a unui număr de 18 fabrici de bere asigură un nivel național de producție comparabil cu**

**state occidentale cu mare tradiție în domeniu, precum Belgia sau Cehia,** ne arată dimensiunea acestei industrii. În acest context, industria berii va avea întotdeauna un sprijin în cadrul Comisiei pentru agricultură, silvicultură, industrie alimentară și servicii specifice a Camerei Deputaților, unde vom încerca să identificăm împreună soluții în beneficiul consumatorilor, al companiilor și statului român.

**Capacitățile și potențialul de cercetare ar trebui stimulate deoarece producătorii de bere joacă un rol important ca parteneri industriali în diferite domenii** legate de tehnologiile de fabricare a berii și a produselor alimentare, de sănătate sau de performanțele ecologice.

De asemenea, voi încuraja la nivel local și regional continuarea dezvoltării parteneriatului cu industria berii și ONG-uri în scopul promovării consumului responsabil și al reducerii prejudiciilor legate de consumul abuziv de alcool, inclusiv a cooperării în scopul promovării responsabilității și a prevenirii oricărei atitudini ireponsabile în materie de comunicare comercială și de vânzări.

*Within the past several years, agriculture has become an authentic driver of economic growth in Romania, being among the main areas generating economic growth in our country.*

*The beer sector is a driver of agricultural and economic development in Romania, using locally produced raw materials and generating a number of 70.000 jobs in agriculture, industry and other related activities. Despite the beer culture takes significantly distinct forms, as a large number of beer types and consumption habits exist throughout the world, **beer plays a critical role in each EU member state and is an integrated part of their culture, heritage and nutrition.***

*The developments over the past years underline the consolidation of the synergy created between the beer industry and the Romanian agriculture based on the significant volumes of domestic raw materials supplied, to the detriment of imports, which generated increased revenues for Romanian farmers. **The 18 breweries operating on the Romanian market ensure a national production level that may***

*be compared to the level of Western countries with tradition in the area, such as Belgium or Czech Republic, thus revealing the size of this industry. In this context, the beer industry will benefit from the constant support of the Committee of agriculture, forestry, food industry and related services of the Chamber of Deputies, so as to identify together solutions to the interest of consumers, companies and Romanian state.*

**The capacity and research potential should be stimulated as brewers have a significant role as industrial partners in various areas** related to beer and food producing technology, health or ecological achievements.

*We will also encourage at local and regional level the further development of our partnership with the beer industry and NGOs so as to promote responsible consumption and reduce prejudice caused by alcohol abuse, as well as to consolidate our cooperation with a view to promote responsibility and prevent irresponsible attitude when it comes to commercial communication and sale.*





## Producția de bere, un sector cu un înalt grad de profesionalism

*The beer production, a sector described by  
a high level of professionalism*

### Viorica DĂNCILĂ

Europarlamentar, Vicepreședinte al Comisiei de Agricultură și Dezvoltare Rurală din Parlamentul European

*Member of the European Parliament, Vice president of the Committee of Agriculture and Rural Development within the European Parliament*

Producția de bere, este un sector cu un înalt grad de profesionalism, ce reprezintă un factor important de creștere pentru economia României.

**Sectorul berii generează direct și indirect peste 2.000.000 de locuri de muncă în Europa, iar dintre acestea 4,5% sunt create în România.** Aceste cifre ne reliefează importanța acestei sector, iar o privire mai atentă asupra industriei berii din România, evidențiază o poveste cu adevărat de succes.

**Sectorul berii din România este unul dintre cei mai mari angajatori în rândul țărilor din Europa producătoare de bere,** clasându-se pe locul cinci într-un top european al locurilor de muncă din zona de producție a berii. Cele 5.700 de locuri de muncă create direct în fabricile de bere locale fac din industria berii

din România un angajator mai mare decât industria locală de profil din multe alte state europene, inclusiv Belgia, Italia, Austria sau Irlanda.

**Cu o producție ce asigură 97% din consumul național, sectorul berii este unul dintre puținele domenii industriale din România care nu apelează la importuri decât într-o mică măsură.** Acest lucru face ca România să se claseze pe locul opt în ierarhia europeană, cu o producție de aproximativ 16 milioane hl, comparabilă cu cea a unor state cu mare tradiție în domeniu, precum Belgia sau Cehia.

Aceste elemente ne determină să sprijinim sectorul berii, un sector cu un înalt grad de profesionalism, ce reprezintă un factor important de creștere pentru economia României.

*The beer production, a sector described by a high level of professionalism, represents a significant driver for economic growth in Romania.*

**The beer sector generates directly and indirectly over 2.000.000 jobs at European level, and 4.5% of them are in Romania.** These numbers highlight the value of this sector, and a more careful analysis on the beer industry in Romania reveals a real success story.

**The beer sector in Romania is a leading employer among other European countries producing beer,** ranking fifth in the number of jobs generated by the brewing industry. The 5,700 jobs directly created within the local breweries consolidated the position of the beer industry in Romania as top employer exceeding the local

*beer industries in many other European states, including Belgium, Italy, Austria or Ireland.*

**Registering a production which ensures 97% of domestic consumption, the beer sector is one of the many industrial areas in Romania resorting to imports only to a small extent.** This helped Romania win the eighth place in Europe, with a production amounting to approximately 16 million hl, a match for the production registered by states with old tradition in this area such as Belgium or Czech Republic.

All these features convinced us to support the beer sector, characterized by a high level of professionalism, representing a significant driver for economic growth in Romania.



# 02

## Berea, o băutură cu istorie milenară *Beer, a beverage with a millennium-old history*

E greu de spus dacă există sau nu o băutură cu o rețetă mai veche decât cea a berii.  
*It is difficult to say whether there is a beverage with a recipe older than beer.*



7.000 î.e.n./ BC

~ 3.000 î.e.n./BC

Descoperiri arheologice dovedesc prezența berii în viața de zi cu zi a locuitorilor Chinei antice.  
*Archeological findings prove the presence of beer in the daily life of the inhabitants of China.*



Cea mai veche rețetă de fabricare a berii datează din anul 6.000 î.e.n. și a fost descifrată pe o plăcuță sumeriană făcută din argilă. *The oldest beer recipe dates back from the year 6.000 b. Chr. and was deciphered on a Sumerian clay plate.*



Faimoasa "lună de miere" își are rădăcinile în obiceiul sumerienilor de a da tinerilor căsătoriți bere îndulcită cu miere cât să le ajungă o lună. *The famous "honey moon" has its roots in the Sumerian habit of giving the young newlyweds sweetened beer that lasted for a month.*



Deși berea era foarte populară în Egiptul Antic, nici unul dintre faraoni nu s-a gândit s-o supună impozitării. Taxa pe bere a fost introdusă de faimoasa Cleopatra, pentru finanțarea construcției piramidelor. *Although beer was a very popular beverage in the Ancient Egypt, none of the pharaohs ever thought of taxing it. The beer tax was introduced by the famous Cleopatra, who wanted to restart the construction of the pyramids, and needed money to do so.*

Un celebru împătimit al berii se pare ca a fost Iulius Cezar, iar legenda spune că atunci când a trecut Rubiconul cu legiunile sale pentru a cuceri Roma, Cezar a toastat cu bere. *A famous beer fan was apparently Julius Caesar, and the legend said that, when the Rubicon passed with its legions in order to conquer Rome, Caesar toasted with beer.*



800 E.N./ A.C.



În Evul Mediu, berea era cea mai întâlnită băutură. Călugării catolici din nordul Europei și-au dat seama că datorită ingredientelor sale naturale, berea poate să fie considerată un aliment desăvârșit pentru perioada postului. Fiecare mănăstire s-a specializat în producerea unei beri cu o anumită aromă. *In the middle ages, beer was the most popular drink, considered to be a calorie resource. Northern European Catholic monks realized that the large number of calories make beer the perfect aliment for the fast period. Each convent specialized in the production of a specific type of beer, with a certain flavor.*



Germanii au creat un meșteșug din berărit, transformând berea în băutura lor națională. Urmând aceiași pași ca și anticii sumerieni, germanii au reușit totuși să obțină beri diferite în funcție de lemnul butoaielor în care era pus mustul la fermentat. *Germans turned brewing into a craft, making beer their national drink. Following the same steps as the Sumerians, Germans managed to make different beer types depending on the wood the barrel was made of.*

1.800 E.N./ A.C:

În Țărilor Române, producția berii datează de la începutul secolului 19 când Johann de Gotha a inaugurat, la marginea Bucureștilor o fabrică de bere. Foarte repede, a luat avânt o nouă "instituție" a convivialității: berăria, ca spațiu monden de întâlnire al ziaristilor, politicienilor sau celebriților. *The mass beer production on the Romanian territory goes back to the beginning of the 19th century, when Johann de Gotha inaugurated a beer factory, in 1809, just outside of Bucharest. Very soon, the beer house became an institution and most of all, a meeting point for journalists, politicians or celebrities.*





## Patru ingrediente naturale pentru un gust desăvârșit

Apă  
water



Drojdie  
yeast



## Four natural ingredients for a perfect taste



Cereale  
cereals



Hamei  
hops

Creată din ingrediente naturale, rețeta berii a străbătut epocile, purtând amprenta fiecărei generații de berari.

**Procesul de fabricare a berii s-a bazat dintotdeauna pe un principiu foarte simplu: fermentarea naturală a zaharurilor și extracția cerealelor malțificate cu ajutorul apei fierbinți.** Varietatea cerealelor pe care berarii o au la dispoziție, de la orz, porumb, ovăz sau secară (mai des întâlnite în Europa) la orez (care domină producția de bere din Asia) i-a determinat să experimenteze combinații cât mai diverse. Munca și fantezia lor s-a transformat astfel de fiecare dată în acel gust unic, familiar și totodată diferit al fiecărei mărci de bere.

Din dorința de a oferi iubitorilor berii o varietate cât mai mare de gusturi, maeștrii berari au creat chiar noi sortimente, fie prin amestecuri de bere cu băuturi non-alcoolice, fie prin aromatizare, cu ajutorul sucurilor de fructe. Deși pe piața locală aceste sortimente sunt prezente de doar câțiva ani, românii le-au apreciat încă de la început, asimilându-le deja obiceiului lor de consum.

*Created from natural ingredients beer passed forward over time bearing the mark of each generation of brewers.*

**The brewing process has always been based on a very simple principle: the natural fermentation of sugars and the extraction of malted grains with hot water.**

*The variety of cereals that brewers use, from barley, corn, oat or rye (predominant in Europe), to rice (used in Asia), determined them to try out more diverse mixes. Their work and fantasy thus transformed each time into that unique, recognizable and also different taste of each beer brand.*

*Driven by their desire to provide beer lovers with a broad variety of tastes, the master brewers have even created new varieties, whether by mixing beer with non-alcoholic beverages, or by flavoring the beer, with fruit juice. Despite that these beer brands have only been present for a few years on the local market, the Romanians have appreciated them from the very beginning, including them into their consumption habit..*

**20.000** de mărci de bere  
în prezent, în întreaga lume  
**180** de stiluri de producție



*There are currently over 20,000 beer brands worldwide manufactured in over 180 styles.*



**categorii de bere** în funcție de  
**temperatura de fermentație**  
*groups of beer according to the  
temperature of fermentation of their musts*



**înaltă  
fermentație  
high  
fermentation**  
**ALE**

*Stout & Abbey*



**joasă  
fermentație  
low  
fermentation**  
**LAGER**

*Pilsner Lager, Extra Lager,  
Special Lager, Bock & Black*

## Bere, prietenie, distracție și momente de relaxare

*Beer, friendship, fun and relaxation*

---

Asociată peste tot în lume cu bucuria de a petrece momente plăcute în compania prietenilor și a familiei, berea se dovedește nelipsită din viața de zi cu zi a românilor. Fie că se relaxează după orele petrecute la birou pe o terasă sau merg la ștrand, românii aleg să consume bere, completând astfel cu bună dispoziție finalul unei zile pline.

*Associated all over the world with the joy of spending pleasant moments with friends and family, beer is always present in the day to day life of Romanians. Whether they relax after the time spent at the office in a garden or pool, the Romanians choose to drink beer, thus ending a busy day in good mood.*

Preferința românilor pentru această băutură cu un spirit profund convivial a reieșit chiar și prin intermediul unor cercetări de piață derulate la nivelul întregii țări.

*The Romanians' choice for this beverage carrying a profoundly convivial spirit was also revealed by several national market research studies.*

# 82%

din adulții români care consumă în mod frecvent bere și care obișnuiesc să se relaxeze după o zi de muncă pe o terasă, alături de prieteni, aleg să bea bere cu această ocazie.

*82% of the Romanian adults who frequently consume beer and who have the habit to relax after a working day in a pub with their friends choose to drink beer for this occasion.*



# 54%

din consumatorii frecvenți care se recrează la finalul unei zile de muncă acasă, împreună cu familia, obișnuiesc să savureze un pahar de bere cu această ocazie.

*54% of the frequent beer consumers with a habit to relax at the end of a working day at home, with the family, enjoy a glass of beer*

# 1 din 2

români consumatori de bere afirmă că aceasta nu îi lipsește din frigider, mai ales în timpul verii.

Într-un clasament al alimentelor nelipsite în frigider vara, berea se situează înaintea înghețatei.

*1 in 2 Romanian beer consumers states that there is always beer in the fridge, especially during summer. In a ranking of food products that do not miss from the fridge in the summer, beer outranks ice-cream.*



Rezultatele studiului sunt reprezentative la nivel național pentru populația României cu vârsta peste 18 ani. Perioada în care s-a derulat studiul a fost mai – iunie 2012, pe un eșantion de 1.024 persoane, bărbați și femei, cu vârsta peste 18 ani.

*The results of the study are representative at a national level for the population of Romania over 18 years of age. The time span within which the study was carried out was May – June 2012, on a sample of 1.024 persons, men and women, over 18 years old.*



Un real liant social, berea a adus mereu bună dispoziție în jurul său, fiind martorul cuvintelor și emoțiile tuturor celor care au savurat-o. Cu un spirit mereu voios și proaspăt, berea a avut constant darul să ajute la depășirea barierelor culturale și sociale, mai ales acolo unde alte strategii de comunicare au dat greș.

*As a genuine social binder, beer has always raised the mood, being the witness of the words and emotions of those having enjoyed it. With an always cheerful and fresh spirit, beer has the vocation of helping others to overcome cultural and social barriers, particularly where other communication strategies have failed.*



## Starea de bine a organismului și consumul moderat de bere

*Wellbeing and moderate beer  
consumption*

---

Savurată de milioane de consumatori din întreaga lume, berea este apreciată deopotrivă pentru gustul său desăvârșit, spiritul convivial și efectele benefice pe care le poate avea asupra organismului.

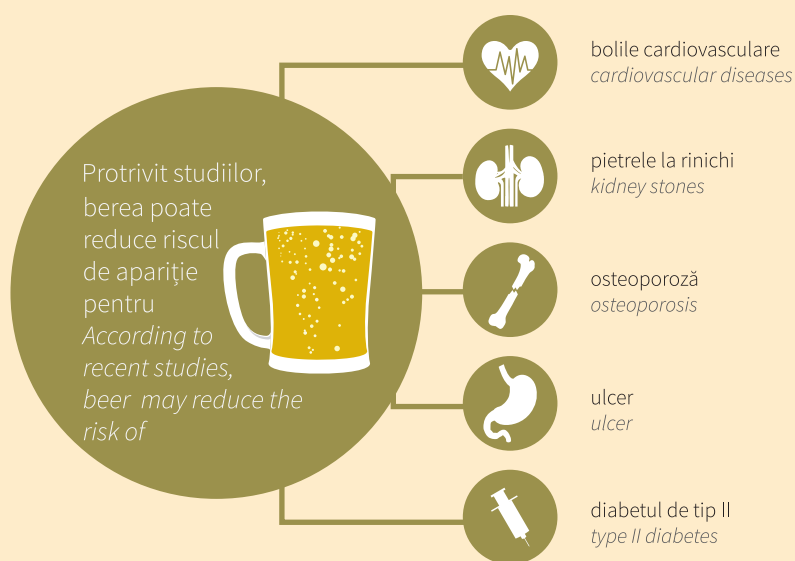
*Being enjoyed by millions of consumers all over the world, beer is equally appreciated for its great taste, convivial spirit and positive effects it may have on the body.*



Capacitatea berii de a influența starea de bine a organismului a suscit de-a lungul timpului interesul a multor generații de cercetători, de pe toate meridianele. Pornind de la ipoteze care aparțineau mai degrabă culturii populare, studiile derulate de aceștia au reușit să le confirme rând pe rând, oferind astfel lumii medicale, dar și iubitorilor berii, informații extrem de valoroase privind consumul acestei băuturi.

*The ability of beer to influence wellbeing arose over time the interest of many generations of researchers, across the world. Starting from rather lay assumptions, the studies succeeded to gradually confirm these hypotheses, thus providing the medical world, and also the beer consumers with extremely valuable information regarding the consumption of this beverage.*

## BENEFICIILE CONSUMULUI MODERAT DE BERE THE BENEFITS OF MODERATE BEER CONSUMPTION



Datorate în special ingredientelor sale 100% naturale și conținutul său redus de alcool, beneficiile dovedite ale unui consum moderat de bere sunt numeroase. **Pe lângă efectul său răcoritor, berea are capacitatea de a reduce senzația de sete și poate rehidrata organismul după depunerea de efort fizic.**

*Due to its 100% natural ingredients and also to its reduced alcohol content, the proven benefits of moderate beer consumption are countless. Along with its refreshing effect, beer also has the capacity to quench thirst and rehydrate the body after physical effort.*

## ȘTIAȚI CĂ ... Did you know?

În **2013**, sub egida Centrului de Studii despre Bere, Sănătate și Nutriție, **a fost lansat primul studiu realizat de cercetători români privind efectele consumului moderat de bere.** In 2013, under the aegis of the Research Center on Beer, Health and Nutrition, was launched the first study conducted by Romanian researchers on the effects of moderate beer consumption.

În **2014** sunt făcute publice **rezultatele celui de-al doilea studiu original care demonstrează că "burta de bere" este un mit.** In 2014 were released the results of the second original study that proves that beer belly is a myth.

În fiecare an sunt depuse proiecte de cercetare pe tema efectelor consumului moderat de bere (sub egida CSBSN), inițiativa aflându-se acum la cea de-a patra ediție. Every year research projects on the effects of moderate beer consumption are submitted to the CSBHN. This year marks the fourth edition.

Cu doar **45 Kcal/100 ml**, berea a fost acuzată pe nedrept că ar fi cauza apariției „burții de bere” însă **rezultatele cercetării noastre**, realizate la nivelul populației României, **demonstrează că un consum moderat de bere nu influențează parametri somatici, cum este cazul indicelui de masă corporală (IMC), în unele cazuri având chiar un rol în scăderea anumitor valori. Cu alte cuvinte, burta de bere este un mit.**

*“With only **45 Kcal/100 ml**, beer was falsely accused as being the cause of the “beer belly”. The results of our research, conducted for the population of Romania, shows that moderate beer consumption does not affect somatic parameters like the body mass index (BMI), in some cases beer may even play a role in lowering certain values. In other words, beer belly is just a myth.”*

**Corina-Aurelia ZUGRAVU**

Președinte / President of the  
Centrul de Studii despre Bere, Sănătate și Nutriție  
Research Center on Beer, Health and Nutrition



# 05

## Responsabilitate socială, cu semnătura Berarilor României

*Social Responsibility,  
signed by Brewers of Romania*

---

De la elaborarea de standarde ale comunicării comerciale și campanii de informare și educare ce au vizat diferite categorii de public, la susținerea managementului integrat al deșeurilor prin intermediul colectării selective, ca soluție viabilă pentru protejarea mediului pe termen lung, activitățile Asociației au avut constant un numitor comun: responsabilitatea.

*From setting out standards for commercial communication, information and education campaigns targeting various public categories, to supporting the integrated management of waste through selective collection, as a viable solution to protect the environment on the long term, the Association's activities have been constantly driven by a common principle: responsibility.*



## Elaborarea codului de comunicare comercială

### Code on Responsible Commercial Communication

Comunicarea comercială responsabilă la nivelul sectorului a canalizat importante eforturi din partea organizației. Astfel, **prin elaborarea Codului de Comunicare Comercială Responsabilă privind Berea, industria berii a devenit prima industrie de la noi din țară care s-a autoreglementat.** Codul, adoptat în 2005, stabilește o serie de reguli în ceea ce privește comunicarea comercială a tuturor membrilor Asociației, **concentrându-se în special în direcția încurajării unui consum responsabil de bere și orientării mesajului publicitar exclusiv către persoane cu vârsta peste 18 ani.** Membră a Consiliului Director al RAC (Romanian Advertising Council), Asociația Berarii României a dat astfel un exemplu de bune practici la nivelul întregului mediu românesc de afaceri. Ca o dovadă în acest sens, Codul de Comunicare Comercială este și în prezent anexă a Codului de Practică în Publicitate al RAC.

Responsible commercial communication within the sector required major efforts from the organization. **With the development of the Code on Responsible Commercial Communication on Beer, the beer industry thus became the first industry in our country to self-regulate.** The Code, adopted in 2005, sets out a series of rules regarding the commercial communication of all members of the Association, **focusing particularly on encouraging responsible beer consumption and targeting the advertising messages exclusively to persons over 18 years old.** As a member of the Managing Board of RAC (Romanian Advertising Council), the Brewers of Romania Association sets a best practice example within the entire Romanian business environment. For this purpose, the Code of Commercial Communication is enclosed as an Annex to RAC's Code of Advertising Practice

### Campania "Alcoolul nu te face mare"

#### Alcohol Doesn't Make You Big

**Obiectiv:** Promovarea unei schimbări efective de comportament în ceea ce privește consumul băuturilor alcoolice în rândul adolescenților români.

**Derulare:** Campania a fost lansată ca program pilot în București, în 2006, și a fost derulată până în anul 2010 în alte nouă orașe din țară

**Recunoaștere:** Campania s-a bucurat de o precie internațională, fiind menționată ca un exemplu de bune practici, în cadrul Alcohol and Health Forum.

**Parteneri:** Inspectoratul General al Poliției Române și Ministerului Educației, Cercetării, Tineretului și Sportului

**Objective:** Promoting an effective behavioral change in terms of alcohol consumption among Romanian teenagers.

**Unfolding:** The campaign was launched as a pilot program in Bucharest, in 2006, and conducted in nine other cities until 2010

**Recognition:** The campaign enjoyed international recognition and it was mentioned as an example of good practices during Alcohol and Health Forum.

**Partners:** General Inspectorate of Romanian Police and Ministry of Education, Research, Youth and Sports

### Campania "Cedează volanul când bei!"

#### Pass the Wheel When You Drink

**Obiectiv:** Informarea conducătorii auto români în legătură cu pericolele la care se expun în cazul în care se urcă la volan după ce au consumat băuturi alcoolice.

Mai mult, toți cei care doresc să fie informați privind consecințele consumului de băuturi alcoolice pot accesa secțiunea "Savurează responsabil", de pe site-ul Asociației.

**Derulare:** din 2008 și până în prezent.

**Parteneri:** Ministerul Afacerilor Interne și Consiliul Național al Audiovizualului

**Objective:** Inform the Romanian drivers about the danger of drunk driving.

Moreover, all those who want to be informed about the possible consequences of alcohol consumption are invited to access the section "Enjoy responsibly" from the Association's website.

**Unfolding:** Launched in 2008. On-going

**Partners:** Ministry of Internal Affairs and National Council of Audiovisual

În ultimii cinci ani colaborarea în planul educației rutiere cu Asociația Berarii României s-a consolidat, devenind deja tradiție desfășurarea în parteneriat, la fiecare sfârșit de an, a proiectului "Cedează volanul când bei!", care are ca scop conștientizarea publicului asupra riscului de accident generat de conducerea autovehiculelor de către persoane aflate sub influența băuturilor alcoolice și determinarea la un comportament rutier responsabil. Apreciam în mod deosebit preocuparea Asociației pentru identificarea de noi și atractive modalități de transmitere a mesajului preventiv, precum și seriozitatea cu care se implică în activitățile de responsabilitate socială. Totodată ne exprimăm convingerea că acest gen de activități va fi dezvoltat, în vederea creșterii gradului de siguranță a traficului rutier pe drumurile publice din România.

Over the past five years, we have strengthened our cooperation with the Brewers of Romania Association in the field of road education, which has already become a tradition through the project "Pass the Wheel When You Drink!" at the end of each year. The project is aimed at raising public awareness on the accident risk caused by people driving under the influence of alcohol, as well as to encourage responsible road conduct. We highly appreciate the Association's concern with identifying new attractive ways to convey the preventive message, as well as the seriousness with which they are involved in social responsibility activities. We also express our conviction that other such activities will be developed in order to increase traffic safety on the Romanian public roads.



Costin TĂTUC  
Comisar șef de poliție,  
director adjunct al Direcției Rutiere  
Chief Commissary of Police,  
Deputy Manager Road Office



## Sectorul berii, un factor cheie pentru creșterea economică

*The beer sector, a key factor  
for economic growth*

---

Contextul european actual atribuie sectorului berii un rol activ în generarea creșterii economice și crearea a peste 2 milioane de locuri de muncă. Parte a unui complex lanț de interdependențe sectoriale – de la sectorul agricol la turism –, evoluția producției de bere își pune amprenta asupra nivelului de performanță înregistrat pe întreg lanțul de fabricare și comercializare a produsului.

*The current European context assigns an active role to the beer sector in generating economic growth and creating over 2 million jobs. Being part of a complex chain of sectorial interdependent relations – from the agricultural sector to tourism – the evolution of beer production influences the level of performance registered within the entire production and marketing chain of the product.*



De la importante contribuții la bugetul de stat, la valoarea adăugată generată în diverse sectoare de activitate conexe, producătorii de bere din România reprezintă un stimul real pentru economia țării noastre. Identificarea acelor sectoare industriale cu potențial de dezvoltare reprezintă elementul cheie în trasarea strategiilor orientate spre obținerea bunăstării națiunilor.

Therefore, from important contributions to the state budget, to the added value generated in various related activity sectors, the brewers in Romania represent a true stimulus for our country's economy. Modern economies have understood that identifying the industrial sectors with high development potential is the key element in developing strategies that ensure the welfare of nations.



România este parte a acestei filozofii economice, în care sectorul berii își demonstrează în mod constant efectul de multiplicare la nivelul economiei locale.

Mai mult, din grijă pentru fiecare consumator român, având o înțelegere exactă privind rolul pe care companiile îl au în economiile moderne și reflectând un set de valori comune, membrii Asociației Berarii României și-au asumat cu mândrie rolul de parteneri ai autorităților române în stimularea creșterii economice.

Romania is part of this economic philosophy, in which the beer sector constantly reveals its multiplier effect on the local economy.

Moreover, out of concern for each and every consumer, and with a precise understanding of the role companies have to play within modern economies and mirroring a set of shared values, the members of the Brewers of Romania Association have proudly committed to a partnership with the Romanian authorities for the purpose of fostering economic growth.



# Sectorul berii din România

## The beer sector in Romania



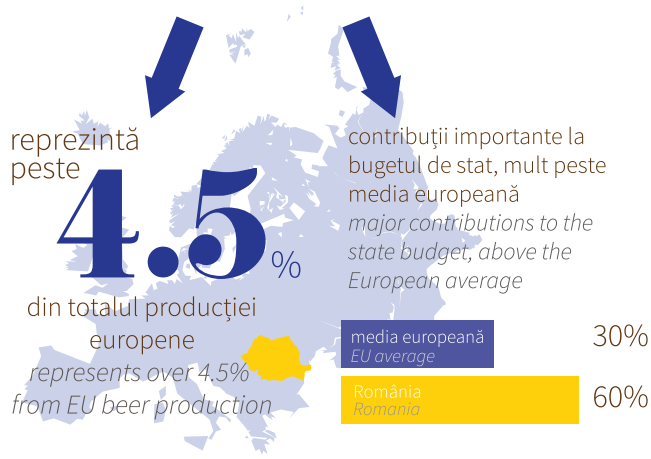
România ocupă locul opt în Europa din punct de vedere al producției de bere, cu un nivel similar cu Cehia și Belgia, țări cu tradiție îndelungată.

*Romania occupies the eighth position in Europe in terms of beer production, registering a similar level with the Czech Republic and Belgium, countries with a long lasting tradition.*



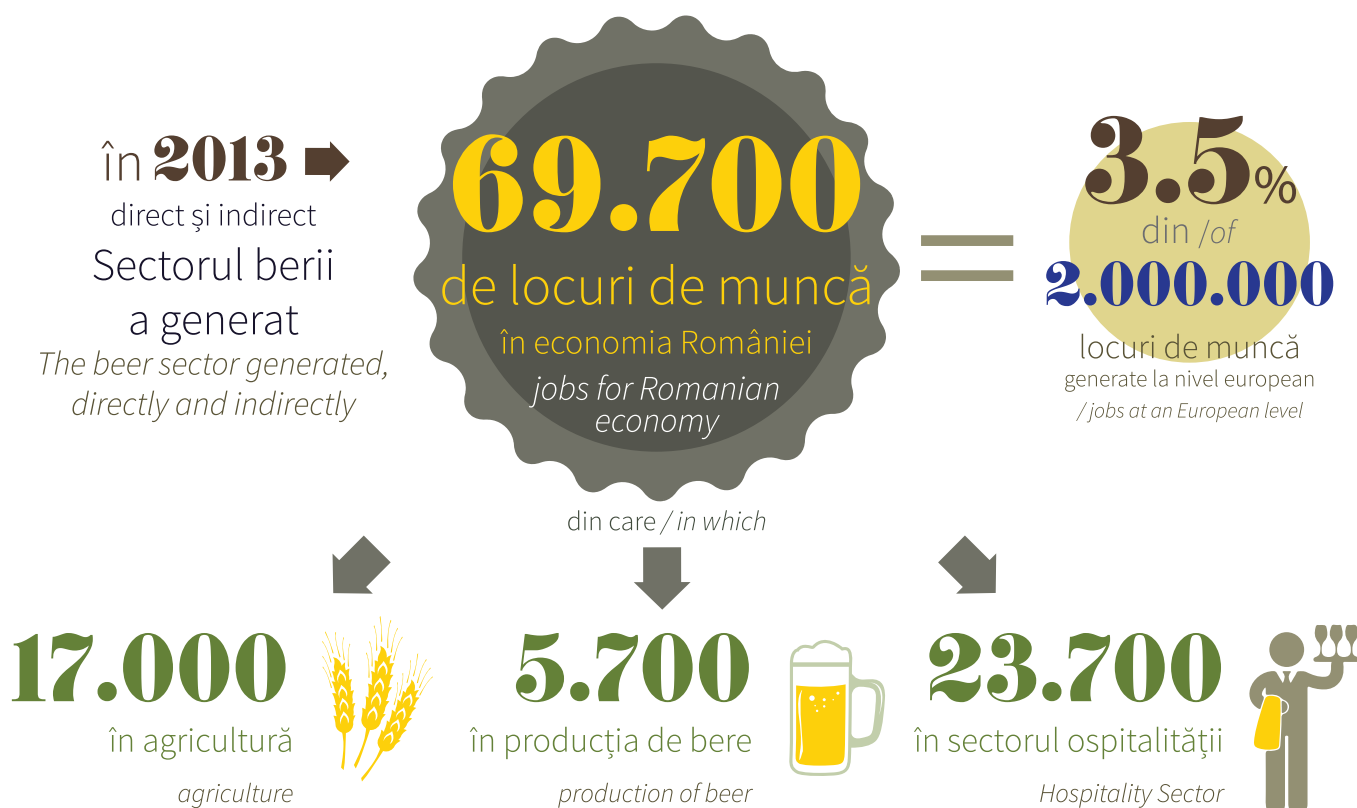
## Producția de bere din România

### Beer production in Romania



## Berea și locurile de muncă

### Beer and jobs

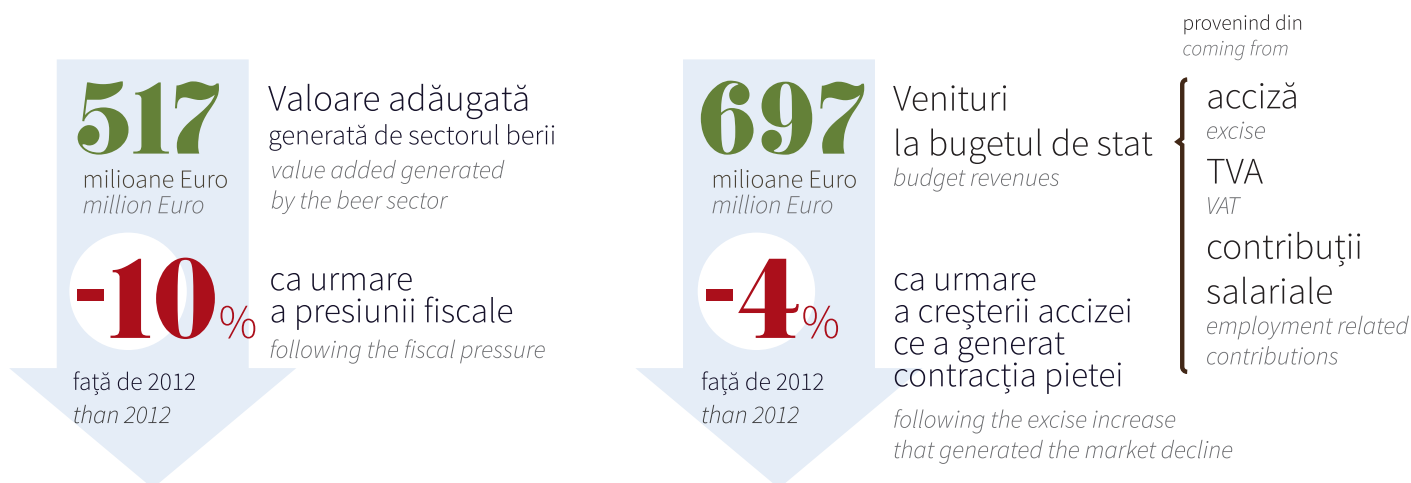


Ca urmare a presiunii fiscale din 2013, numărul de locuri de muncă generate direct și indirect de sectorul berii la nivelul întregii economii a scăzut cu 7.000.

Following the fiscal pressure from 2013, the number of jobs generated directly and indirectly by the beer sector for the Romanian economy decreased with 7.000.

## Piața berii și presiunea fiscală

### The beer market and the fiscal pressure



Sursa: Studiul "Contribuția berii la Economia României în 2013", realizat de Regioplan, după o metodă EY, ediția 2014  
Source: Study "The Contribution made by Beer to the Romanian Economy in 2013", by Regioplan, based on a method developed with EY, 2014 edition

# 10

## Mai puțină bere pe mesele românilor și în 2014

### *Less beer for Romanians in 2014*

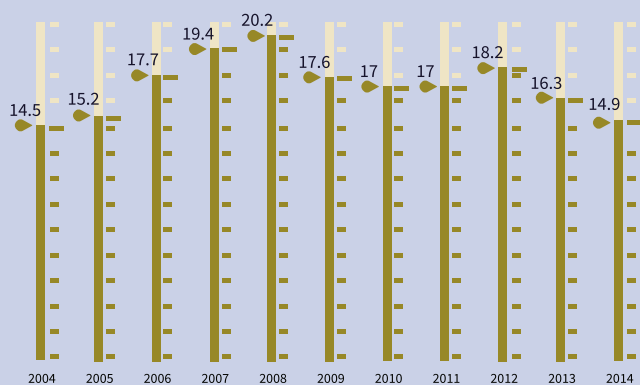
Până acum doi ani, evoluția pieței berii a fost corelată cu puterea de cumpărare a românilor, piața reușind la nivelul anului 2012 să își restabilească echilibrul. Din 2013 însă, când statul a intervenit artificial la nivelul pieței berii prin creșterea accizei în lei cu 16%, continuând în 2014 prin schimbarea cursului de schimb pentru calculul aceleiași taxe, acest echilibru s-a rupt, piața berii reacționând de atunci printr-o scădere accentuată și continuă. În astfel de condiții, orice alt factor conjunctural – cum e vremea capricioasă, își produce efectele mult mai pronunțat.

*Until two years ago, the evolution of the beer market was correlated with the Romanians' buying power, so that the market managed to regain balance in 2012. However, starting with 2013, when the State artificially intervened on the beer market by increasing the excise duty in Ron by 16%, continuing with 2014, with the change of the exchange rate for the calculation of the same tax, the balance was destroyed and the beer market reacted by a marked and continuous decline. In such conditions, any circumstantial factor, such as the changing weather, has stronger effects.*

Astfel, în 2014 piața berii s-a contractat cu 8,6%, atingând un volum de doar 14,9 milioane Hl. În ceea ce privește nivelul consumului pe cap de locuitor, în 2014 acesta a atins valoarea de 74 litri.

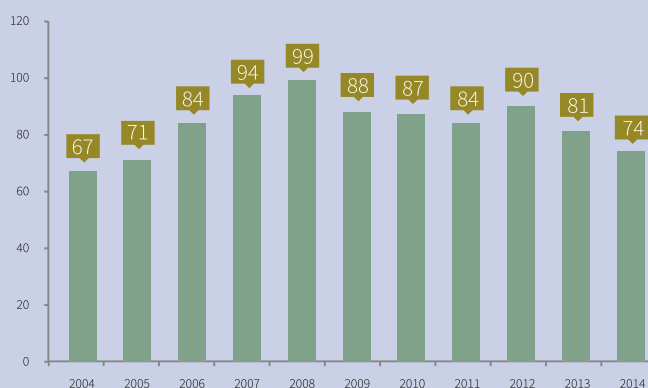
*Thus, in 2014 the beer market dropped by 8.6%, reaching only 14.9 million Hl in volume. In terms of the level of consumption per capita, it amounted to 74 liters in 2013.*

**Consum de bere/  
Beer consumption**



u.m. Milioane de hl/ m.u. Million hl

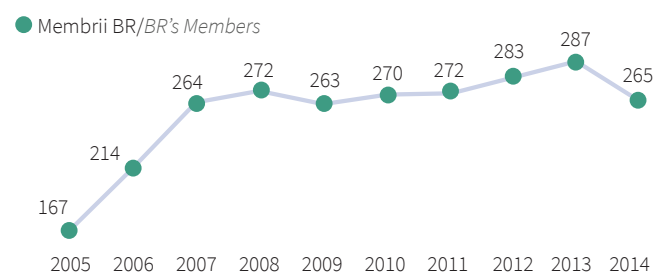
**Consum pe cap de locuitor/  
Consumption per capita**



u.m. lintru (L)/ m.u. liter (L)

Deși eforturile investiționale ale membrilor Asociației au fost aproape constante de-a lungul timpului, depășind până în prezent 1.30 miliarde Euro. Constrația pieței de bere din 2014 a condus la o scădere cu 2 milioane Euro a bugetelor investite, acestea ajungând la 60 milioane Euro. *Though the efforts of Association's members were constant throughout time, having invested over 1.30 billion Euro by now. The beer market contraction in 2014 led to a 2 million Euro decrease of the investment budgets, which reached 60 million Euro.*

**Contribuții la bugetul de stat/  
State budget contribution**



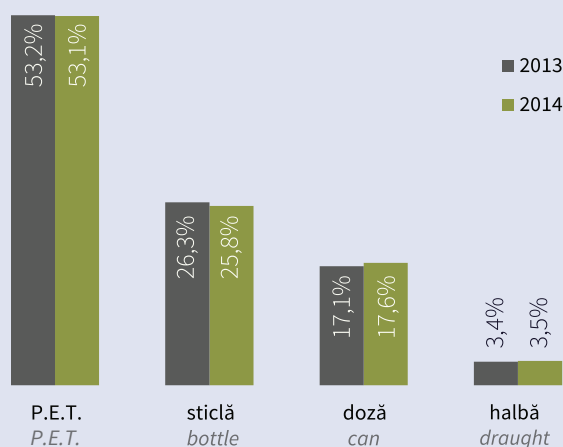
Milioane euro/ Million euros



Preferințele consumatorilor în ceea ce privește tipul de ambalaj pentru bere au avut doar mici fluctuații față de valorile înregistrate în 2013, acestea fiind pentru PET – 53,1% (- 0,1% pp față de anul precedent), sticlă – 25,8% (- 0,5% pp față de anul precedent), doză – 17,6% (+0,5% pp față de anul precedent) și halbă – 3,5% (+ 0,1% pp față de anul precedent).

*Consumers' preferences for the type of beer packaging registered only small fluctuations as compared to 2013, as follows: PET – 53.1% (- 0.1% pp vs. last year), glass – 25.8% (- 0.5% pp vs. last year), can – 17.6% (+0.5% pp vs. last year) and draught – 3.5% (-0.1% pp vs. last year).*

#### Vânzări pe tipul de ambalaj / Beer sales by type of packaging



Contracția pieței s-a resimțit și la nivelul numărului de angajați ai companiilor producătoare de bere membre ale Asociației. Astfel, numărul locurilor de muncă a scăzut în 2014 cu 300, ajungând la 3.700. Unitățile de producție ale celor șase companii producătoare de bere membre ale Asociației sunt situate în Ploiești, Constanța, Craiova, Miercurea Ciuc, Târgu-Mureș, Pantelimon, Timișoara, Buzău, Brașov, Galați iar cele două microberării sunt situate în Cluj-Napoca și Timișoara.

*The market decrease also influenced the number of employees for producing beer. In 2014 the number of jobs dropped with 300, reaching only 3.700. The production units of the Association members are present in: Ploiești, Constanța, Craiova, Miercurea Ciuc, Târgu-Mureș, Pantelimon, Timișoara, Buzău, Brașov, Galați. The two micro-breweries are located in Cluj-Napoca and Timișoara.*

În 2014, atât importurile cât și exporturile de bere s-au diminuat. Astfel, importurile au scăzut cu 0,09 milioane HL, atingând 0,45 milioane HL. În ceea ce privește exporturile, acestea au scăzut cu 0,05 milioane HL, atingând doar 0,3 milioane HL în 2014.

*In 2014, both imports and exports dropped. Thus, the imports decreased with 0.09 million HL, reaching only 0.45 million HL. The exports decreased with 0.05 million HL, reaching only 0.3 million HL in 2014.*

#### Importuri/ Imports



#### Exporturi/ Exports



u.m. Milioane de hl/ m.u. Million hl

Companiile producătoare de materii prime membre ale Asociației, Soufflet Malt România și Asociația Producătorilor de Hamei din România, completează eforturile de promovare a culturii berii în România.

*Soufflet Malt România and the Association of Hops Producers in Romania are raw materials producers and also members of the Association, contributing to the efforts of promoting beer culture in Romania.*



Rolul cheie în oprirea declinului pieței berii revine și în 2015 tot autorităților române. După scăderea accentuată înregistrată, stabilirea accizei la bere la nivelul minim european, precum și asigurarea unui tratament fiscal echitabil în categoria băuturilor fermentate trebuie să rămână priorități ale autorităților române.

*In 2015, it is for the Romanian authorities to play a key role in the beer market recovery. After the consumption decline registered last year, establishing the level of excise at the minimum European level and ensuring a fair fiscal treatment in the category of fermented drinks have to remain priorities for the Romanian authorities.*

Surse: Indexul Nielsen de retail pentru categoria bere, Total Romania, incluzând HoReCa. Perioada: 2014.

Copyright © 2015, The Nielsen Company, Institutul Național de Statistică și Asociația Berării Românei/

Sources: Nielsen retail index for beer category, Total Romania, including Horeca. Period: 2014

Copyright © 2015, The Nielsen Company, National Institute of Statistics and Brewers of Romania Association

# Bergembier

A MOLSON COORS COMPANY



S.A.



**Ingrediente atent alese și multă pasiune pentru bere.  
În fiecare bere.**

O bere adevărată se bea cu măsură.



## Bergembier S.A.

Parte a grupului canadian Molson Coors, **compania Bergembier S.A. a fost fondată în 1994, iar cea mai importantă marcă din portofoliul său, Bergembier, a fost lansată un an mai târziu.** Astăzi, Bergembier S.A. este una dintre primele 3 companii producătoare de bere din România, având aproximativ 700 de angajați, o fabrică modernă la Ploiești și o rețea performantă de distribuție națională. **Portofoliul companiei cuprinde mărci care acoperă toate segmentele pieței.** Pe lângă berile proprii, produse în fabrica Bergembier, compania importă și distribuie în exclusivitate specialitățile pragheze Staropramen Dark, Granat și Unfiltered, berile de abăție belgiene Leffe și Hoegaarden precum și cea mai iubită bere mexicană- Corona.

**Bergembier a fost prima bere din segmentul mainstream distribuită la nivel național și prima bere din segment care a lansat un sortiment de bere fără alcool.** Dedicat inovației, Bergembier a lansat în 2011 primul mix de bere cu suc de lămâie din segment- Bergembier Fresh Lemon și prima bere cu suc de grapefruit din România, în 2013- Bergembier Fresh Grapefruit. Apropiat de consumatorii săi pe care îi tratează mereu ca pe niște prieteni, Bergembier le-a oferit de-a lungul timpului evenimente și experiențe extraordinare. De la primul parteneriat cu fotbalul din România, la Ziua Bărbatului, concertele din cadrul Zilelor Prieteniei Bergembier și, începând din 2014, provocarea numită Cupa Prieteniei Bergembier la fotbal, Bergembier a știut dintotdeauna să vorbească despre adevăratele valori ale prieteniei. Din 2015, Bergembier a reluat parteneriatul cu echipa națională de fotbal, demonstrând că prietenii vechi nu se uită niciodată.

**Printre mărcile produse de fabrica Bergembier se numără și trei branduri puternice, internaționale. Stella Artois** este o bere super-premium produsă în România încă din 1997 după o rețetă belgiană străveche. În 2003, România a fost prima țară din Europa, după țara de origine, care a obținut licența de a produce local **Beck's**, cea mai bine vândută bere germană din lume. **Staropramen**, berea pragheză numărul 1 în lume, a fost lansată în România în 2011, fiind poziționată în segmentul core-premium. Noroc este o bere populară, românească, cu gust plin și bogat, ce completează fericit orice masă în familie sau cu prietenii.

Pe lângă inovație și preocuparea constantă pentru calitate, **compania Bergembier susține activ un consum responsabil de alcool, fiind prima companie care a inițiat un program de luptă împotriva vânzării de alcool minorilor "Respect 18".** Începând din 2012 a realizat împreună cu Direcția Rutieră a Inspectoratului General de Poliție o campanie de încurajare a șoferilor responsabili care decid să nu consume băuturi alcoolice pentru a-i conduce pe prietenii acasă, numită "Prietenul la volan se cunoaște". Compania acordă o importanță sporită protecției mediului înconjurător, implicându-se activ în campanii de colectare selectivă a deșeurilor și investind constant în tehnologii moderne care reduc consumul de energie și diminuează cantitatea de deșeuri produsă.

*Part of Molson Coors, **Bergembier S.A. company was founded in 1994, and its most prominent brand, Bergembier, was launched one year later.** Today, Bergembier S.A. is among the top 3 beer producers in Romania, has approximately 700 employees, a modern production plant in Ploiesti and a national distribution network. **The company's portfolio includes brands that cover all market segments.** Besides its own brands, produced at the Bergembier factory, the company imports and distributes exclusively the Prague specialty beers Dark, Granat and Unfiltered, the belgian abbey beers Leffe and Hoegaarden as well as the world's most loved mexican beer: Corona.*

***Bergembier was the first mainstream beer to be distributed nationwide and the first in its segment that launched a non-alcoholic version.** Dedicated to innovation, Bergembier was the first in its segment that launched a beer mix with lemon juice- Bergembier Fresh Lemon –in 2011- and a beer mix with grapefruit juice , Bergembier Fresh Grapefruit –in 2013. Close to its consumers that are treated as friends, Bergembier offered them along the years, extraordinary events and experiences. From the first partnership with Romanian football, to Man's Day or the concerts of Friendship Days Bergembier and, starting with 2014, the challenge called Friendship Cup, Bergembier always knew how to talk about the true values of friendship. In 2015, Bergembier resumed the partnership of the National Football Team, proving that old friends are never forgotten.*

***Among the brands produced by the Bergembier factory there are 3 international strong brands. Stella Artois** is a super-premium beer produced in Romania since 1997, following an ancient Belgian recipe.*

*In 2003, Romania was the first country in Europe, after the origin country, allowed to produce locally the world's bestselling German beer - **Beck's**. **Staropramen**, Prague's number 1 beer, was launched in Romania in 2011, positioned in the core-premium segment. Noroc is a popular beer with rich, full taste, that goes great with any dinner with friends or family.*

*Besides innovation and constant concern for quality, **Bergembier company is an active supporter of responsible drinking programs, being the first Romanian brewer that launched a campaign which fights against selling alcohol to minors "Respect 18".** Starting with 2012 the company partnered with Romanian Road Police and developed a program meant to encourage the responsible drivers that choose not to drink in order to take their friends back home safely, called "A friend at wheel is a friend for real". The company pays great attention to environmental protection, through selective waste collection programs and investing in modern technologies which reduce waste and energy.*





# Heineken Romania

## HEINEKEN: un producător de bere global, de 150 de ani

HEINEKEN este o companie de familie, cu o istorie de 150 de ani. Ghidat de spiritul antreprenorial, Grupul HEINEKEN s-a extins la nivel global, la ora actuală fiind cel mai mare producător de bere din Europa și al treilea în întreaga lume, ca volum. Compania operează în peste 71 de țări, prin cele 165 de fabrici de bere și o rețea de distribuție globală. Echipa HEINEKEN la nivel internațional este una diversă, dedicată, caracterizată prin spirit antreprenorial. Peste 85.000 de angajați dau viață celor 250 de beri de calitate din portofoliul companiei care sunt consumate în 178 de țări.

Inovația este baza companiei noastre și joacă un rol important în varietatea de beri de calitate pe care le oferim consumatorilor sau a noilor experiențe, precum Radler.

## HEINEKEN în România

HEINEKEN este prezentă în România din anul 1998 sub numele de Brau Union. În 2003 aceasta devine parte a Grupului HEINEKEN. HEINEKEN România are 4 fabrici situate în Constanța, Craiova, Miercurea Ciuc și Târgu Mureș și peste 1.100 angajați. Compania contribuie indirect la generarea a aproximativ 20.000 de locuri de muncă în sectorul ospitalității și în retail.

Compania are un portofoliu variat de mărci, acoperind toate segmentele pieței și preferințele consumatorilor. Printre acestea se numără: Heineken®, Desperados®, Affligem®, Ciuc®, Silva®, Golden Brau®, Neumarkt® și Bucegi®.

## Brewing a Better World

Sustenabilitatea este unul dintre obiectivele companiei, după care ne ghidăm activitatea, pentru a genera valoare adăugată pentru partenerii și angajații noștri, reducând în același timp impactul pe care îl avem asupra mediului înconjurător.

Brewing a Better World este angajamentul companiei de a avea o contribuție pozitivă asupra mediului, societății și comunităților în care HEINEKEN își desfășoară activitatea, concentrându-se în jurul a patru arii cheie, relevante pentru noi: apă, CO<sub>2</sub>, materia prima și consumul responsabil. Până acum, compania a obținut rezultate bune în toate aceste arii.

În plus, compania acordă o mare atenție comunităților în care își desfășoară activitatea, investind peste 1.300.000 RON prin programul HEINEKEN pentru Comunități.

Pentru mai multe informații vizitați website-ul nostru:

[www.heinekenromania.ro](http://www.heinekenromania.ro)

## HEINEKEN: a global brewer for 150 years

HEINEKEN is a family owned company, with a long and proud history dating back 150 years ago. Guided by entrepreneurial spirit, HEINEKEN Group continues to increase its presence as an independent global brewer, being the largest one in Europe and the third in the world, by volume. The company operates in 71 countries, through 165 breweries and a global distribution network. We have an internationally diverse, dynamic, committed and entrepreneurial workforce. Over 85.000 employees give life to 250 high-quality beers that reach millions of consumers in 178 countries.

Innovation is at the heart of our business and plays an important role in offering our consumers a variety of quality beers, and new beer propositions like Radler.

## HEINEKEN in Romania

HEINEKEN is present in Romania since 1998, under the name of Brau Union, which became part of the HEINEKEN Group in 2003. HEINEKEN Romania has 4 breweries located in Constanta, Craiova, Miercurea Ciuc and Targu Mures and over 1.100 employees. Indirectly, the company generates almost 20.000 workplaces in supply, retail and hospitality sectors.

The company has a strong and diversified brand portfolio, covering all the market's segments and consumers' preferences. amongst its main brands are Heineken®, Desperados®, Affligem®, Ciuc®, Silva®, Golden Brau®, Neumarkt® and Bucegi®.

## Brewing a Better World

Sustainability is a focus point in the company's business, guiding our activity so as to generate added value for both our partners and employees, whilst reducing our footprint in the environment.

Brewing a Better World is the company's commitment to having a positive contribution on the environment, society and communities in which HEINEKEN has operations and focuses on four key areas, highly relevant to our day-to-day business: water, CO<sub>2</sub>, sourcing and responsible consumption. So far, the company had good progress in all of them, from brewing to beer distribution. Moreover, it pays great attention to the communities where it operates and has invested over 1.300.000 RON through HEINEKEN for Communities program.

For more information about HEINEKEN Romania, we invite you to visit our website:

[www.heinekenromania.ro](http://www.heinekenromania.ro)







## Martens S.A.

**Fabrica de bere din Galați a fost fondată în anul 1978. Încă de la început, în fabricarea berii noastre am pus pe primul loc consumatorii.** Timp de două decenii fabrica a operat ca un producător cu capital integral românesc ajungând să dețină o prezență regională puternică.

În anul 1998 **Martens Brewerij** a preluat pachetul majoritar de acțiuni al fabricii noastre. **Istoria Martens Brouwerij începe în 1758, în Bocholt, Belgia.** Au trecut de atunci peste 250 de ani iar tradiția a fost transmisă de-a lungul a opt generații. În tot acest timp, valorile lor au rămas neschimbate: au transformat arta fermentării unor ingrediente simple și naturale în arta de a da prilej oamenilor de a împărtși un moment de bucurie împreună.

Am avut bucuria de a regăsi în partenerii noștri belgieni aceeași dedicație pentru desăvârșirea artei fabricării berii, aceeași dorință de a aduce un strop de bucurie pe masa oamenilor care ne reprezintă. Împreună și în urma unor eforturi considerabile, credem că am reușit să aducem în România macar o parte din tradiția belgiană a fabricării berii.

În prezent suntem alături de consumatori împreună cu partenerii noștri din retail cu care am dezvoltat produse competitive și corecte la un preț accesibil. În același timp, suntem datori să împărtășim o parte din moștenirea belgiană în arta fabricării berii. Pentru a îndeplini acest desiderat, am dezvoltat și o categorie de beri speciale.

**MaDonna** este o bere albă belgiană (witbier) în care malțul din orz și grâu se împletesc armonios cu drojdia specială și aromele de coriandru și coaja de portocală. Mai mult decât atât, am dezvoltat și o variație, MaDonna Twist, un amestec în părți egale de bere albă și suc de coacăze negre.

**Steiner Legacy** este o bere produsă în stilul India Pale Ale dar cu un pic de rafinament belgian. Pe lângă caracterul puternic amar al hameiul omniprezent în aproape orice IPA am folosit și hamei aromat ce conferă acestei beri note proaspete și vesele.

Suntem mândri să fim membri ai Asociației "Berarii României" și să avem posibilitatea de a contribui la dezvoltarea culturii berii de calitate în România.

***Our brewery is situated in Galati and was founded in 1978. From the beginning, in brewing our beer we put the consumer in the first place.** For two decades the brewery operated as a independent Romanian company acquiring a strong regional presence.*

*In 1998 **Martens Brewerij** became our brewery's majority shareholder. Since then, our brewery was incorporated as Martens SA. **The history of Martens Brouwerij begins in 1758 in Bocholt, Belgium.** Over 250 years have passed since then and the tradition was passed along eight generations. Throughout all this time their values remained unchanged: they transformed the art of brewing simple and natural ingredients in the art of giving people the opportunity of sharing a happy moment together.*

*We had the joy to find out in our Belgian partners the same dedication for improving the art of brewing beer, the same commitment to bring a drop of joy on every consumer's table. Together and with considerable efforts we believe that we managed to bring to Romania at least a part of the Belgian brewing tradition.*

*Today we stand by our consumers and together with our partners in the retail we developed competitive and fair priced beers. In the same time, we feel that we need to share at least some of the Belgian brewing heritage. To fulfill this wish we developed a range of special top fermented beers.*

***MaDonna** is a Belgian style white beer (witbeer) in which the barley malt and wheat meets with a special strain of yeast, coriander and orange peel flavour. More than this, we developed a variation on this beer, called MaDonna Twist, by mixing in equal parts witbier and blackcurrant juice.*

***Steiner Legacy** is a beer brewed true to India Pale Ale style but with a refinement Belgian twist. Along the traditional strong and bitter hops character of the IPA style we used a special aroma hops which give a fresh and joyful note.*

*We are proud of being members of Romanian Brewer's Association and to have the opportunity of contributing to the development of good quality beer culture in Romania.*



URBB

UNITED ROMANIAN BREWERIES BEREPROD

URBB recomandă consumul responsabil de bere.

# United Romanian Breweries Bereprod

**United Romanian Breweries Bereprod**, cunoscută ca și Tuborg România, este prima companie din Europa de Est care a dezvoltat un proiect Greenfield, folosind doar resurse locale. Încă de la începutul activității în România am hotărât să le oferim consumatorilor noștri doar produse de cea mai înaltă calitate. **Portofoliul companiei cuprinde exclusiv mărci premium internaționale: Carlsberg, Tuborg, Tuborg Christmas Brew, Holsten, Skol precum și Guinness.**

Compania **URBB** este prezentă pe piața românească din anul 1994, investind până în prezent peste 254 milioane de dolari. **URBB** deține una dintre cele mai moderne fabrici de bere din țară, situată în top 5 cele mai performante fabrici ale grupului multinațional Carlsberg A/S.

Înca de la începutul activității noastre inovația a fost o prioritate. **Am implementat cu succes inovații care au devenit repere pe piața băuturilor din România, precum capacul Easy Open pentru Tuborg și lansarea berii Tuborg Christmas Brew**, prima bere specială, dedicată sărbătorilor de iarnă, oferită consumatorilor români.

**Suntem mândri că în cei 19 ani de prezență pe piața din România ne-am păstrat promisiunea de a crea un portofoliu de mărci premium, de a oferi consumatorilor noștri produse de cea mai înaltă calitate, de a inova în permanență și de a construi identitatea de neconfundat a celor mai apreciate mărci de bere din România.**

Misiunea pe care ne-am asumat-o este să oferim consumatorilor noștri cele mai bune mărci de băuturi premium. **Valorile care se regăsesc în toate acțiunile pe care le derulăm, sunt: Respect, Profesionalism, Parteneriat, Entuziasm și Integritate.**

**URBB** este inițiatoarea unei serii de activități proactive de protejare a mediului înconjurător prin intermediul programului **“Umbrela Verde”**, fiind una dintre cele mai mari inițiative din domeniul protecției mediului, adresată atât autorităților locale cât și locuitorilor orașelor din România.

***United Romanian Breweries Bereprod**, also known as Tuborg Romania, is the first Eastern European Company which developed a Greenfield project using only local resources. Even since the beginning of our activity in Romania we have decided to offer to our consumers only the highest quality products. **The company's portfolio includes only premium international brands: Carlsberg, Tuborg, Tuborg Christmas Brew, Holsten, Skol as well as Guinness.***

***URBB** Company entered the Romanian market in 1994, and invested so far over 254 million dollars. **URBB** owns one of the most modern breweries in the country, in top 5 best factories included in the Carlsberg A/S multinational group.*

*Ever since we started our business in Romania, innovation has been one of our trademarks. **We successfully implemented innovations that became a landmark in the Romanian beverage market, as Easy Open cap for Tuborg and Tuborg Christmas Brew launch**, the first special winter holiday beer, dedicated to Romanian consumers.*

***We are proud that in the 19 years of activity in Romania we kept the promise to create a portfolio of exclusively premium brands, to offer our consumers highest quality products, to continuously innovate and build the unmistakable identity of the most appreciated beer brands in Romania.***

*Our mission statement is to provide our consumers the best premium beverage brands. **The core values that are the basis of all our undertakings are: Respect, Professionalism, Partnership, Enthusiasm and Integrity.***

***URBB** is one of the main initiators of proactive environmental activities through the **“Green Umbrella”** program, being one of the biggest environment protection initiatives, addressed to both local authorities and inhabitants of cities in Romania.*



# URSUS *Breweries*



# Ursus Breweries

Ursus Breweries este unul dintre cei mai mari producători de bere din România, parte a grupului SABMiller plc și are fabrici în Brașov, Buzău și Timișoara, precum și o mini-facilitate de producție în Cluj-Napoca: „Fabrica de Bere URSUS“, care a devenit deja un reper al orașului, locul unde arta fabricării berii se împletește cu buna dispoziție. Ursus Breweries are un portofoliu echilibrat de mărci, cu o îndelungată tradiție și moștenire românească: URSUS, a cărei istorie a început în 1878, iar în 2013 a aniversat “135 de ani sub semnul ursului”; Timișoreana, produsă în prima fabrică de bere din România atestată documentar încă din 1718; Ciucaș - a cărei poveste a început în 1892, Azuga și Stejar, dar și mărci internaționale de prestigiu: Peroni Nastro Azzurro, Grolsch, Redd's și Pilsner Urquell.

Credem că berea noastră contribuie la momentele plăcute din viață și îi inspirăm pe oameni să petreacă timp împreună bucurându-se de o bere bună. Astfel, construim o cultură vibrantă a berii în România. Inovăm permanent pentru a ne îmbunătăți produsele și a oferi consumatorilor noștri cea mai bună experiență. Faptul că una din trei beri consumate în România este din portofoliul Ursus Breweries, spune multe despre calitatea și aprecierea acordată berilor noastre.

Continuăm să ne implicăm activ în viața comunităților în care ne desfășurăm activitatea și încercăm să avem un impact pozitiv prin programele de promovare a unui comportament responsabil legat de consumul de alcool, susținând antreprenoriatului și protejând mediul înconjurător.

Prosper, programul lansat în 2014, reprezintă noua abordare a companiei la nivel de dezvoltare durabilă și este un element central al strategiei de afaceri a SABMiller. Susținerea rolului pe care companiile mici îl joacă la nivel internațional în generarea creșterii economice și în reducerea sărăciei se află la baza acestui nou program. Prin intermediul lanțului valoric, de la fermieri până la retailerii, dorim să generăm o dezvoltare favorabilă incluziunii, o utilizare sustenabilă a resurselor și un consum responsabil de alcool.

Nu în ultimul rând, eforturile amintite sunt reflectate în Raportul de Dezvoltare Durabilă al Ursus Breweries, care include raportarea non-financiară. În 2014 raportul a obținut certificarea B+ din partea GRI (Global Reporting Initiative), Ursus Breweries devenind prima companie din industria berii din România care a elaborat un raport validat de GRI și a primit o notare valoroasă.

SABMiller plc este unul dintre liderii mondiali în producția de bere, cu un portofoliu ce include peste 200 mărci și aproximativ 70,000 de angajați în peste 75 de țări. Portofoliul grupului include mărci globale ca Pilsner Urquell, Peroni Nastro Azzurro, Miller Genuine Draft și Grolsch, precum și mărci locale importante ca Aguila (Columbia), Castle (Africa de Sud), Miller Lite (USA), Snow (China), Tyskie (Polonia) și Victoria Bitter (Australia). SABMiller are de asemenea un segment în creștere de băuturi răcoritoare și este una dintre cele mai mari companii din lume care îmbuteliază produse Coca-Cola.

Pentru mai multe informații despre Ursus Breweries și despre proiectele derulate în România vă rugăm să vizitați [www.ursus-breweries.ro](http://www.ursus-breweries.ro) și [www.desprealcool.ro](http://www.desprealcool.ro).

*Ursus Breweries is one of the largest brewers in Romania, part of SABMiller group, and operates 3 breweries in Brasov, Buzau and Timisoara and a mini-brewery in Cluj-Napoca - „Fabrica de Bere URSUS” - that already become a landmark of the city, a place where art blends with good mood. Ursus Breweries has a balanced beer brands portfolio, consisting of authentic Romanian beers, with a long and rich Romanian heritage: URSUS - its history started in 1878 and in 2013 celebrated “135 years under the sign of the bear”, Timișoreana – brewed in the first historically documented brewery in Romania back in 1718, Ciucaș – whose story started in 1892, Azuga and Stejar, but also of prestigious international brands: Peroni Nastro Azzurro, Grolsch, Redd's and Pilsner Urquell.*

*We believe our beer adds to the enjoyment of life and we inspire people to spend time together around one of our great beers, thus building a vibrant beer culture in Romania. We innovate constantly so as to improve our products and to offer our consumers the best experience. The fact that 1 in 3 beers consumed in Romania belongs to the Ursus Breweries portfolio says a lot about the quality and the appreciation enjoyed by our beers.*

*We are actively involved in the life of the communities where we operate, and try to make a positive impact through our programs promoting responsible behavior related to alcohol consumption, support entrepreneurship and protect the environment.*

*Prosper, the program we launched in 2014, represents a new approach on sustainable development and it represents a core element of SABMiller's business strategy. The basis of our new approach is supporting the role that small enterprises have at a global level in generating economic growth and in reducing poverty. Through the value chain, from farmers to retailers, we aim to generate a favorable development for inclusion, sustainable use of resources and a responsible approach to alcohol consumption.*

*Last but not least, these efforts are reflected in the Ursus Breweries Sustainable Development Report, which includes non-financial reporting. In 2014, our report was rated B+ by the Global Reporting Initiative (GRI). Ursus Breweries is thus, the first company in the beer industry whose report was assured by GRI and got a valuable score.*

*SABMiller is one of the world's leading brewers with more than 200 beer brands and some 70,000 employees in over 75 countries. SABMiller portfolio of brands includes premium international beers such as Pilsner Urquell, Peroni Nastro Azzurro, Miller Genuine Draft and Grolsch, as well as leading local brands such as Aguila (Colombia), Castle (South Africa), Miller Lite (USA), Snow (China), Tyskie (Poland) and Victoria Bitter (Australia). SABMiller has also a growing business in soft drinks and is the one of the world's largest bottlers of Coca-Cola products.*

*For more information about Ursus Breweries and the projects developed on the Romanian market please visit [www.ursus-breweries.ro](http://www.ursus-breweries.ro) and [www.desprealcool.ro](http://www.desprealcool.ro).*





[WWW.CLINICADEBERE.RO](http://WWW.CLINICADEBERE.RO)

S.C. BERARIUM S.R.L.





## Berarium

### Povestea noastră începe cu plăcerea de a bea bere *Our story starts with the joy of beer drinking*

Noi, un grup de șase prieteni (ulterior asociați la Clinica de Bere), obișnuiam să ne întâlnim și să bem împreună bere de calitate. Pentru că în Timișoara, la vremea respectivă, nu găseam specialitățile de bere pe care ni le doream, le importam direct de la microproducătorii preferați din Germania. În timp, această plăcere de a consuma împreună specialități de bere s-a transformat în dorința de a produce bere de cea mai înaltă calitate. Adică bere proaspătă, naturală, nefiltrată, nepasteurizată și fără conservanți. Am adăugat la plăcerea de a bea bere de calitate și motivația de a păstra, de a salva și, de ce nu, de a crea astfel noi tradiții și valori locale.

Dorința noastră s-a materializat în anul 2011, când am înființat prima microfabrică din Timișoara pe care am numit-o „Clinica de Bere”.

Am ales denumirea de „Clinica de Bere” din două motive: în primul rând, pentru că are umor și în al doilea rând deoarece reflectă respectul nostru față de această băutură complexă. O băutură care conține substanțe nutritive semnificative, cu un efect pozitiv dovedit pentru sănătate, în cazul unui consum moderat. Dar, în același timp, și o băutură care este asociată cu riscuri majore pentru sănătate, în cazul consumului excesiv, din cauza alcoolului din componența sa.

Filozofia noastră, la „Clinica de Bere”, este de a ne trata clienții cu maximă dăruire și într-un mod responsabil. Suntem motivați de dorința de a le oferi „pacienților” noștri un plus de bucurie, savoare și echilibru în viață, informându-i despre efectele benefice ale consumului moderat de bere, însă în același timp atenționându-i asupra efectelor negative, provocate de consumul excesiv de alcool.

Clinica de Bere produce în acest moment două sortimente de bere: Terapia Platin, care este o bere albă (Weissbier) nefiltrată și nepasteurizată, și Terapia Gold, bere blondă, nefiltrată și nepasteurizată.

Ne dorim ca produsele noastre să le ofere consumatorilor și iubitorilor de bere savoare, prospețimea și calitatea demult uitată de către unii, respectiv mult visate de către alții.

*Us, a group of six friends (later partners in “Clinica de Bere”), used to get together and drink quality beer. Since at that time Timisoara did not offer us the beer types we wanted, we used to import them straight from our preferred microbrewers in Germany. In time, this joy of drinking quality beer together turned into the desire to make our own, highest quality beer. By that we mean fresh, natural, unpasteurized and preservative-free beer. Our pleasure of drinking quality beer was completed by the will to safeguard old traditions and local values and, why not, to create new ones.*

*Our wish came true in 2011, when we created the first microbrewery in Timisoara, which we called “Clinica de Bere” (the Beer Clinic).*

*We chose this name for two reasons: firstly because it's funny, and secondly because it shows our respect for this complex drink. A drink full of significant nutrients, with a proven positive effect on our health, when consumed in moderate amounts. At the same time however, a drink associated with major health risks when consumed excessively, due to its alcohol contents.*

*At “Clinica de Bere” we aim to treat our clients with maximum dedication and responsibility. We are driven by our desire to offer our “patients” an extra ounce of joy, savor and balance in their lives, by informing them with regards to the benefits of a moderate beer consumption, yet at the same time warning them about the negative effects related to excessive alcohol consumption.*

*“Clinica de Bere” currently produces two types of beer, both unfiltered and unpasteurized: Terapia Platin, a wheat beer and Terapia Gold, a golden ale.*

*We wish that our products will offer consumers and beer lovers the savor, freshness, and quality which some have long-forgotten, while others often dreamed about.*







# Soufflet Malt România

Situată în cea mai bună zonă din Europa și CSI în ceea ce privește cultivarea orzului, Soufflet și-a stabilit ca obiectiv primordial satisfacerea cerințelor clienților săi, producătorii de bere, furnizându-le permanent produse obținute din materii prime de calitate. Sinergia dintre Soufflet Malt și Soufflet Agriculture creată la nivelul Diviziei Maltării ne oferă control deplin asupra întregului proces, de la selecția varietăților de semințe și consilierea tehnică a agricultorilor până la selectarea pentru malțificare în fabricile noastre a orzului cu cei mai buni parametri de calitate, fapt ce ne permite să satisfacem cele mai exigente cerințe ale clienților noștri cu privire la specificațiile produsului.

## Istoricul activității Grupului Soufflet în România

1997 Grupul Soufflet își începe activitatea în România, activitate ce include operarea a trei fabrici de malț în Pitești, Buzău și Timișoara.

2009 Se constituie Soufflet Agro România. Noua fabrică de malț din Buzău începe să producă.

2010 Se obține certificarea sistemului de management al Soufflet Malt România conform standardelor ISO 9001 (Sisteme de management al calității), ISO 14001 (Sisteme de management al mediului) și OHSAS 18001 (Sisteme de management al sănătății și siguranței ocupaționale).

2012 Soufflet Agro România achiziționează 2 silozuri (localizate în Brăila și Tândărei) pentru a facilita promovarea cultivării, dar și colectarea orzului pentru malțificare.

## Expertiza Soufflet Agro România

Echipa noastră de agronomi are o vastă experiență în toate etapele de cultivare, de la selecția varietăților de semințe, teste tehnice care sunt premergătoare producției de orz, la comercializarea de produse specifice ecologice. Agronomii oferă consultanță tehnică agricultorilor pentru ca aceștia să poată obține orz de calitate bună, creând premisele unei investiții profitabile pentru întregul lanț „de la orz la bere”. În perioada de vegetație a orzului, dar și după recoltare, agronomii noștri asigură siguranța alimentară a produselor noastre prin implementarea unui program complex de monitorizarea a calității și trasabilității materiei prime.

## Producția ultra-eficientă în fabrica de malț a Soufflet Malt România

Fabrica din Buzău, amplasată în inima regiunii cu cel mai bun sol pentru producția de cereale din România, este echipată cu tehnologie de ultimă generație pentru depozitarea și curățarea orzului, pentru fabricarea malțului, de monitorizare a producției și de livrare a malțului către producătorii români de bere. Capacitatea de producție este de 106.000 tone de malț Pilsen pe an. Noua malțărie este dotată cu echipamente de înaltă clasă ce permit obținerea de produse sigure, de cea mai bună calitate, conform cerințelor clienților noștri. De asemenea, proiectarea și construcția noii fabrici au avut în vedere protejarea sănătății și securității în munca a angajaților, precum și protejarea mediului înconjurător. Fiind create astfel premisele necesare, ne vom continua strădania de a îmbunătăți permanent calitatea pe tot parcursul lanțului „de la orz la bere.”

*Located on the best barley-growing land in Europe and the CIS, Malteries Soufflet has set itself the goal of perfectly matching the needs of its customer's brewers, and continuously supplying them with products made out of quality raw materials.*

*The synergy with Soufflet Agriculture created by the Malting Division gives us total control over the process, from the selection of seeds varieties and upstream agronomic accompaniment for farmers, to selecting brewing barley with the best quality parameters for its Malt production plants, enabling us to meet the most demanding product specifications.*

## History of Group Soufflet in Romania

*1997 Soufflet Malt Romania has started its activity that included running three malthouses in Pitesti, Buzau and Timisoara.*

*2009 Setting up Soufflet Agro Romania. The new malting plant in Buzau starts to produce*

*2010 Soufflet Malt Romania's Management System was certified ISO 9001 (Quality Management Systems), ISO 14001 (Environmental Management Systems) and OHSAS 18001 (Occupational Health and Safety Management Systems).*

*2012 Soufflet Agro Romania acquires 2 silos located in Brăila and Tândărei in order to promote production, but also to facilitate collection of malting barley.*

## Expertise of Soufflet Agro Romania

*Our team of agronomists has a wide expertise at all stages, from the selection of seed varieties and technical tests upstream of production to developing and marketing environmentally-friendly products. They advise the farmers to obtain a good quality of barley with the best return on investments for the „barley to malt” chain. During the growing of barley and after the harvest, our agronomists ensure food safety of our products by implementing a comprehensive quality monitoring and traceability programme for raw materials.*

## Ultra-efficient production in the malthouse of Soufflet Malt Romania

*The plant of Buzau, located at the heart of the best cereal production land in Romania, is equipped with the latest technology for storing and cleaning the barley, for processing it into malt, for monitoring production and delivering the malt to the Romanian brewers. The annual production reaches 106 000 tons of Pilsen malt. The new malting plant is built with the state-of-the-art equipment's to obtain the best quality and safe products required by our customers. Also, the respect for occupational health and safety on the site, for the protection of the environment were included in the specifications of the construction. Thus we continuously strive to improve quality throughout our “barley to malt” chain.*







# Asociația Producătorilor de Hamei din România - APHR

## *Association of the Hops Producers of Romania*

Asociația producătorilor de hamei din România a fost fondată în anul 2004, după privatizarea Întreprinderilor Agricole de Stat, iar în prezent se compune din patru societăți private din județele Mureș, Alba și Sibiu. Suprafața actuală cultivată este de 240 Ha, cu posibilitatea dezvoltării până la 650 Ha, existând 410 Ha sistem de susținere (spalier) în proprietatea societăților cultivatoare de hamei. Asociația este membru al IHGC din anul 2009.

Asociația deține o secție de ultimă generație de peletizare a hameiului de tip 90 – de o capacitate de 500 kg/oră, pusă în funcțiune în anul 2007. Cu această instalație se prelucrează și se împachetează hameiul astfel încât toate caracteristicile dobândite în natură – acizii ( $\alpha$ ,  $\beta$ ,  $\gamma$ ), aromele specifice soiurilor și microclimatului de unde provin – să fie păstrate fără intervenție prin procesare. Depozitul frigorific al Asociației asigură păstrarea produsului finit până la livrare. Toate condițiile create prin programele SAPARD ne asigură competitivitatea produsului pe acest segment. Clienții produsului au fost în trecut majoritatea berarilor din PBIR, printre acestea numărându-se Bere Mureș, Bere Suceava, Bere Azuga, Bere Albrau, dar și companii mari precum Bere Sebes, URBB, URSUS și, din 2011, HEINEKEN România.

Asociația Producătorilor de Hamei din România produce în condiții microclimatice normale circa 20.000 kg alfa pe an, ceea ce reprezintă cca. 15% din consumul anual al României. Totodată, aceasta susține utilizarea ca materie primă pentru bere a hameiului românesc, care are aceeași calitate ca și cel importat.

*The Hops Producers Association of Romania was founded in 2004, after the privatization of state agricultural companies and it currently consists in four private companies in Mureș, Alba and Sibiu counties. The current cultivated area is of 240 ha, with the opportunity to develop up to 650 ha as there is a support system of 410 ha, property of the hop growing companies. The Association is member of IHGC since 2009.*

*The Association has the latest hop pelletizing section type 90, with a capacity of 500kg/hour, put into operation in 2007. With this installation, the hop is processed and packed so that it keeps its specific natural flavors and acids ( $\alpha$ ,  $\beta$ ,  $\gamma$ ) without any intervention. The Association also owns a cold storage that ensures the product's depositary until it is delivered. All these circumstances created by SAPARD ensure product's competitiveness in this segment and the Associations' customers are Bere Mures, Suceava Beer, Beer Azuga, Albrau Beer, and large companies as Sebes, URBB, Ursus and HEINEKEN Romania (starting with 2011).*

*The Hops Producers Association of Romania produces 20000 kg Alfa in macroclimatic normal conditions which represents about 15% of the annual Romanian consumption and encourages the usage of the Romanian hop as a raw material for beer, which has the same quality as the imported one.*

# Mărcile berarilor noștri

## Our members' brands

### BERGENBIER S.A.



### HEINEKEN România



### MARTENS S.A.



### UNITED ROMANIAN BREWERIES BEREPROD



### URSUS BREWERIES



### BERARIUM





# Contact

## Contacts

ASOCIAȚIA BERARII ROMÂNIEI/

BREWERS OF ROMANIA ASSOCIATION

Lucian Ghinea - Președinte/ *President*

Constantin Bratu - Director General/ *General Manager*

B-dul Carol I nr. 34-36, etaj 2, sector 2, București

Telefon: +40 21 317 29 77; Fax: +40 21 317 29 85

E-mail: [office@berariiromaniei.ro](mailto:office@berariiromaniei.ro)

[www.berariiromaniei.ro](http://www.berariiromaniei.ro)

# Membri

## Members

### BERGENBIER S.A.

Lucian Ghinea

Președinte/ *President*

Șoseaua București Nord, nr. 10, Clădirea O1, etaj 5,

orașul Voluntari, 077190, Județul Ilfov

Telefon: +40 372 20 71 09 | Fax: +40 212 43 10 01

E-mail: [officeRO@molsoncoors.com](mailto:officeRO@molsoncoors.com)

[www.bergenbiersa.ro](http://www.bergenbiersa.ro)

### HEINEKEN ROMÂNIA S.A.

Onno Rombouts

Director General/ *Managing Director*

Str. Tipografilor 11-15, S-Park, aripa A2-L

sector 1, București, 014714

Telefon: +40 212 02 77 00 | Fax: +40 212 02 77 56

E-mail: [office@heineken.ro](mailto:office@heineken.ro)

[www.heinekenromania.ro](http://www.heinekenromania.ro)

### MARTENS

Vasile Joantă

Președinte - Director General / *President - General Manager*

Strada Grigore Ventura nr. 1, 800568, Galați, România

Telefon: +40 236 472318 | Fax: +40 236 464754

E-mail: [office@martens.ro](mailto:office@martens.ro)

[www.martens.ro](http://www.martens.ro)

### UNITED ROMANIAN BREWERIES

#### BEREPROD

Hezy Ovadia

Președinte/ *President*

Bd. Biruinței nr. 89, Pantelimon, Ilfov

Telefon: +40 212 05 50 00 | Fax: +40 212 05 50 09

E-mail: [office@tuborg.ro](mailto:office@tuborg.ro)

[www.tuborg.pressroom.ro](http://www.tuborg.pressroom.ro)

### URSUS BREWERIES

Igor Tikhonov

Președinte/ *President*

Șoseaua Pipera nr. 43, Corp A, et.2,

sector 2, București

Telefon : +40 213 14 04 20 | Fax: +40 213 15 98 04

E-mail: [office@ro.sabmiller.com](mailto:office@ro.sabmiller.com)

[www.ursus-breweries.ro](http://www.ursus-breweries.ro)

### BERARIUM

Marius Mircea

Director General / *General Manager*

Str. Ghiocilor nr. 21, 300399, Timișoara

Telefon: +40 735 00 30 33

[www.clinicadebere.ro](http://www.clinicadebere.ro)

### SOUFFLET MALT ROMÂNIA

Ionuț Oprea

Director Executiv / *Executive Director*

DN2B – km 9+900, Buzău

Telefon: +40 756 029 300 | Fax: +40 238 40 28 88

E-mail: [cionita.malt@soufflet-group.com](mailto:cionita.malt@soufflet-group.com)

[www.soufflet.com](http://www.soufflet.com)

### ASOCIAȚIA PRODUCĂTORILOR DE HAMEI DIN ROMÂNIA

Acațiu Mora

Președinte/ *President*

Str. Delavrancea nr. 23, Târgu-Mureș

Telefon: +40 265 26 58 90 | Fax: +40 265 26 60 67



RECOMANDĂM UN CONSUM RESPONSABIL DE BERE  
*We recommend a responsible consumption of beer*



[www.berariiromaniei.ro](http://www.berariiromaniei.ro)  
[www.salveazaberea.ro](http://www.salveazaberea.ro)